



NUVIEW UNION SCHOOL DISTRICT

David R. Pyle, Superintendent

Christine Upton
President

Edward Repucci
Vice-President

Robert McGinty
Clerk

David S. McCabe
Member

Vacant
Member

2016-2017 ANNUAL NOTIFICATION

Federal and state laws require the governing board to notify each parent or guardian of students enrolled in school of the legal rights of parents or guardians relating to the participation of their children or wards in the programs or activities of schools.

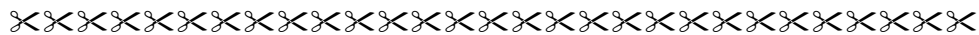
The law requires each parent or guardian to sign that you have been informed of your rights. Your signature does not give consent for your child or ward to participate in any activity or program in the schools.

Please sign on the appropriate line on the receipt of annual notification, and keep a copy of the Parent Rights. Notices will be sent out during the school year concerning items that are explained in the attached pamphlet.

The governing board encourages you to read, acknowledge and understand your absolute rights under the laws governing the education of your student. Parents or guardians are urged to fully exercise their rights according to the laws that are explained in the Parents' or Student's Rights Requiring Annual Notification attached to this letter.

Thank you for your cooperation,

David Pyle
Superintendent



ANNUAL NOTIFICATION --- REQUIRED SIGNATURE OF PARENT OR GUARDIAN

Student's Name _____ Grade _____ Date _____
Last First MI

My signature only shows I have been informed of my rights as a parent or guardian of a public school pupil. My signature does not give consent for my child or ward to participate in any school activity or program. My signature does not deny me the right to refuse to give consent at any later time for my child or ward to participate in any school activity or program. My signature does not deny me the right to give written consent at a later time for my child or ward to participate in any activity or program in public school.

SIGNED: _____

Signature of Parent or Guardian required by Ed. Code 4898



NUVIEW UNION SCHOOL DISTRICT
David Pyle, Superintendent

Christine Upton
President

Edward Repucci
Vice-President

Robert McGinty
Clerk

David S. McCabe
Member

TBD
Member

2016-2017
NOTIFICACION ANUAL

Las leyes federales y estatales requieren que la junta directiva notifique a cada padre o guardián de los estudiantes inscritos en la escuela de los derechos legales de los padres o guardianes en relación a la participación de sus hijos o protegidos en los programas o actividades de las escuelas.

La ley requiere que cada padre o guardián firmen que han sido informados de sus derechos. Su firma no da su consentimiento para que su hijo(a) o protegido(a) a participar en cualquier actividad o programa en las escuelas.

Favor de firmar en la línea correspondiente en el recibo de la notificación anual y conserve una copia de los Derechos de los Padres. Las notificaciones se enviarán durante el año escolar en relación con los asuntos que se explican en el folleto adjunto.

La junta directiva le anima a leer, conocer y entender sus absolutos derechos bajo las leyes que rigen la educación de su estudiante. Se insta a los padres o guardianes para ejercer plenamente sus derechos de acuerdo a las leyes que se explican en los Derechos de los Estudiante o Padres que Requieren Notificación Anual adjunta a esta carta.

Gracias por su cooperación,

David Pyle
Superintendente



NOTIFICACION ANUAL --- FIRMA REQUERIDA DEL PADRE O GUARDIAN

Nombre del Estudiante _____ Grado ____ Fecha _____

Apellido Nombre Inicial de Segundo Nombre

Mi firma solo muestra que he sido informado de mis derechos como padre o guardián de un alumno de la escuela pública. Mi firma no da consentimiento para que mi hijo o protegido a participar en cualquier actividad o programa escolar. Mi firma no me niega el derecho a rechazar a dar consentimiento en cualquier momento después de mi hijo o protegido a participar en cualquier actividad o programa escolar. Mi firma no me niega el derecho a dar consentimiento por escrito en un momento posterior para mi hijo o protegido a participar en cualquier actividad o programa en la escuela pública.

FIRMADO: _____

DIRECTORY INFORMATION RELEASE: "Directory Information" includes one or more of the following items: student's name, address, telephone number, e-mail address, date of birth, major field of study, participation in officially recognized activities and sports, weight and height of members of athletic teams, dates of attendance, degrees and awards received, and the most recent public or private school attended by the student. No information may be released to private profit making entity other than employers, prospective employers and representatives of the news media, including, but not limited to, newspapers, magazines, and radio and television stations. Directory information may be disclosed without prior consent from the parent or legal guardian unless the parent or legal guardian submits a written notice to the school to deny access to his/her pupil's directory information. Directory information regarding a pupil identified as a homeless child or youth shall not be released unless a parent, or pupil given parental rights, has provided written consent that directory information may be released.

ENTREGA DE INFORMACION DE DIRECTORIO: "Directorio de Información" incluye uno o más de los siguientes: nombre del estudiante, domicilio, número de teléfono, dirección de correo electrónico, fecha de nacimiento, área principal de estudio, participación en actividades y deportes oficialmente reconocidos, peso y estatura de los miembros de equipos atléticos, fechas de asistencia, títulos y reconocimientos recibidos, y la escuela pública o privada a la que más recientemente asistió el estudiante. Ninguna información podrá ser divulgada a entidades privada lucrativa aparte de empleadores, posibles empleadores y representantes de los medios de comunicación, incluyendo, pero no limitado a, periódicos, revistas, y emisoras de radio y televisión. El directorio de información puede ser divulgado sin previo consentimiento del padre o guardián legal a menos que el padre o guardián legal presente un aviso escrito a la escuela para denegar acceso al directorio de información de su estudiante. El directorio de información con relación a un estudiante identificado como un niño o un joven sin un hogar no podrá ser divulgado a menos que el padre, o un estudiante al que se le ha dado los derechos de padre, haya proporcionado un consentimiento por escrito para que el directorio de información pueda ser divulgado.

DISTRICT LIABILITY FOR STUDENTS: The District, governing board, officers and employees shall be held harmless by parent or guardian for any injuries caused by students' negligent acts, even if committed in carrying out instructor's request. The District, governing board, officers and employees shall be held harmless for any loss of personal property or equipment through students' negligent acts while on school grounds or involvement in any school activity. Student's injury and/or loss of personal property shall be the responsibility of the student's parents or legal guardians except in instances where district negligence can be proven by the appropriate court of jurisdiction.

LA RESPONSABILIDAD DEL DISTRITO SOBRE ESTUDIANTES: El Distrito, consejos directivos, funcionarios y empleados quedarán exonerados por el padre o guardián de cualquier lesión causada por los actos negligentes de los estudiantes, aun cuando se cometan en el ejercicio de la petición del instructor. El Distrito, el consejo directivo, los funcionarios y los empleados quedarán exentos de cualquier pérdida de propiedad personal o equipo a través de los actos de negligencia de los estudiantes, mientras por motivos escolares o participación en cualquier actividad escolar. La lesión del estudiante y/o la pérdida de propiedad personal deben ser la responsabilidad de los padres del estudiante o guardianes legítimos excepto en casos donde la negligencia del distrito puede ser comprobada por el tribunal apropiado de la jurisdicción.

PROPERTY DAMAGE: (EC 48904) Parents or guardians may be held financially liable if their child willfully damages school property or fails to return school property loaned to the child. The school may further withhold the grades, diploma, and transcript of the pupil until restitution is paid.

DAÑO A LA PROPIEDAD: (CE 48904) Los padres o tutores pueden ser responsables financieramente si su hijo daña cualquier propiedad de la escuela o si falla en regresar propiedad prestada a su hijo. La escuela reserva el derecho de no otorgar calificaciones, diplomas y/o prueba de calificaciones hasta que el cargo sea pagado.

RULES AND REGULATIONS REGARDING DISCIPLINE: (EC 35291, 48900 and 48900.6) The governing board of the District shall prescribe rules that are consistent with the law. Each principal shall take steps to ensure that all rules pertaining to the discipline of pupils is communicated to the students at the beginning of each school year and to transfer students when enrolled. Education Code requires school site discipline rules to be established by school committees with specific membership and filed with the governing board.

REGLAS Y NORMAS RESPECTO A LA DISCIPLINA: (CE 35291, 48900 y 48900.6) El consejo directivo del Distrito debe establecer reglas que son consistentes con la ley. Cada director debe tomar medidas para asegurar que todas las reglas que pertenecen a la disciplina de alumnos se comuniquen a los estudiantes a principios de cada año escolar y a los estudiantes transferidos cuando sean inscritos. El Código de la educación requiere que reglas de disciplina del plantel escolar sean establecidas por comités escolares con membresía específica y se presentarán a la junta directiva.

ALTERNATIVE AND OTHER MEANS OF CORRECTION: (EC 48900, 48900.5) The District employs means of correction other than suspension and expulsion, and it may document other means of correction short of suspension and expulsion and place the documentation in the pupil's record. Other means of correction may include: a conference between school personnel, the pupil's parent or guardian and the pupil; referrals to the school counselor or psychologist; study teams, guidance teams or other intervention-related teams that assess behavior and develop and implement behavior plans; referral for psycho-educational assessment; and after-school programs that address specific behavioral issues.

ALTERNATIVA Y OTROS SIGNIFICADOS DE CORRECCION: (CE 48900, 48900.5) El Distrito emplea significados de corrección otras que la suspensión y expulsión, y puede documentar otros significados de corrección a corto de suspensión y expulsión y coloque la documentación en el expediente del alumno. Otros significados de corrección pueden incluir: una conferencia entre el personal escolar, los

padres del estudiante o guardián y el alumno; referencias a consejería de la escuela o psicólogo; equipos de estudio, equipos de orientación u otros equipos de intervención relacionados que evalúan el comportamiento y desarrollo e implementa planes de comportamiento; referencia para la evaluación psico-educativa; programas después de la escuela que abarcan asuntos de comportamiento específicos.

CONDUCT OF PUPIL: (EC 44807) Every teacher in the public schools shall hold pupils to a strict account for their conduct on the way to and from school, on the playground or during recess. Pupils are required to conform to school regulation, obey all directions, and be diligent in study and respectful to teachers and others in authority and refrain from the use of profane and vulgar language.

CONDUCTA DEL ALUMNO: (CE 44807) Cada maestro(a) en las escuelas públicas deberán responsabilizar a los alumnos a una estricta cuenta de su conducta en el camino hacia y de la escuela, en el patio de recreo o durante el recreo. Los alumnos están obligados a cumplir con la regulación de la escuela, obedecer todas las direcciones y ser diligentes en el estudio y respetuosos con los maestros y otros en autoridad y abstenerse del uso de lenguaje profano y vulgar.

SEXUAL HARASSMENT: (EC 231.5 & 230, 48980(g)): The School District is committed to maintaining a learning and working environment that is free from sexual harassment. Any student who engages in sexual harassment of anyone in or from the district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. Any employee who permits, engages in, or fails to report sexual harassment shall be subject to disciplinary action up to and including dismissal. For a copy of the district's sexual harassment policy or to report incidences of sexual harassment, please contact the Assistant Superintendent of Educational Services.

ACOSO SEXUAL: (CE 231.5 & 230, 48980(g)): El Distrito Escolar de Nuview está dedicado a mantener un ambiente de aprendizaje y de trabajo libre de hostigamiento o acoso sexual. Cualquier estudiante que participe en hostigamiento o acoso sexual contra alguien en o del distrito estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Cualquier empleado que permita, participe en, o deje de informar incidentes de hostigamiento o acoso sexual estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo el despido. Para una copia de la norma del distrito sobre hostigamiento o acoso sexual o para informar sobre incidentes de hostigamiento o acoso sexual, por favor comuníquese con el Superintendent Asistente de Servicios Educativos.

CORPORAL PUNISHMENT: (EC 49000 49001) No person employed or engaged in a public school shall inflict, or cause to be inflicted corporal punishment upon a pupil. "Corporal punishment" is defined as the willful infliction of, or willfully causing the infliction of physical pain on a pupil. There are exceptions in the law on this point relative to quelling a disturbance, self-defense, weapons confiscation, etc.

CASTIGO CORPORAL: (CE 49000 49001) Ninguna persona empleada o comprometida con una escuela pública deberá infligir o hará que se infliga el castigo corporal a un alumno. "El castigo corporal" se define como la provocación intencional de daño que causa o el hecho de infligir dolor físico a un alumno. Hay excepciones en la ley sobre este punto relativo a sofocar un disturbio, la autodefensa, la confiscación de armas, etc.

CLOSED CAMPUS: (EC 44808.5) The governing board of the District has established a "closed campus" at all schools. Once students arrive at school, they must remain on campus until the end of the school day unless they have brought written authorization from their parents/guardian and received permission from school authorities to leave for a specific purpose. Students who leave campus without such authorization shall be classified as truant and subject to disciplinary action.

PLANTEL CERRADO: (CE 44808.5) El consejo directivo del Distrito ha establecido un "plantel cerrado" en todas las escuelas. Una vez que los estudiantes llegan a la escuela, deben permanecer en la escuela hasta el final del día escolar a menos que hayan traído la autorización escrita de sus padres/guardianes y permiso recibido de las autoridades escolares que deje para un propósito específico. Los estudiantes que salgan de la escuela sin dicha autorización serán clasificados como ausente y sujeto a una acción disciplinaria.

SCHOOL VISITING PROCEDURES: (EC 51101(a) (12)) Parents and guardians of students enrolled in public schools have the right and opportunity, as mutually supportive and respectful partners in the education of their children, to be informed in advance about school rules, including procedures for visiting the school. PC 627.6 requires schools to post at every entrance a notice setting forth the visitor registration requirements, hours during which registration is required, the registration location, the route to take to that location, and the penalties for violation of registration requirements.

PROCEDIMIENTOS PARA VISITAR LA ESCUELA: (CE 51101(a) (12)) Los padres y guardianes de los estudiantes inscritos en las escuelas públicas tienen el derecho y la oportunidad, como socios de apoyo mutuo y de respeto en la educación de sus hijos, a ser informados de antemano acerca de las reglas de la escuela, incluidos los procedimientos para visitar la escuela. PC 627.6 requiere que las escuelas para publicar en cada entrada un aviso que establece los requisitos de registro de visitante, las horas durante las cuales el registro es requerido, la ubicación de registro, la ruta a tomar para esa ubicación y las sanciones por violación de los requisitos de registro.

DRESS CODE: (EC 35183) The District's Governing Board believes that appropriate dress and grooming contribute to a productive learning environment. The Board expects students to give proper attention to personal cleanliness and to wear clothes that are suitable for the school activities in which they participate. Students have the right to make individual choices from a wide range of clothing and

grooming styles, but they must not present a health or safety hazard or distraction which would interfere with the educational process. School dress codes must allow sun protective clothing, including hats, to be worn outside. However, the type of clothing/hats can be regulated by the school as part of the dress code.

CODIGO DE VESTIMENTA: (CE 35183) *El Consejo Directivo del Distrito cree que la vestimenta y el arreglo apropiado contribuyen a un ambiente de aprendizaje productivo. El Consejo espera que los estudiantes presten atención a su limpieza personal y que usen ropa apropiada para las actividades escolares en las que participan. Los estudiantes tienen el derecho a tomar las decisiones individuales de una amplia gama de estilos de la ropa y de aseo personal, pero no deben representar un peligro o distracción de la salud o seguridad que pueda interferir con el proceso educativo. Los códigos de vestimenta escolar deben permitir ropa protectora del sol, incluyendo sombreros para ser usados fuera. Sin embargo, el tipo de ropa/sombreros se pueden regular por la escuela como parte del código de vestimenta.*

GROUND FORS SUSPENSION AND EXPULSION – EC 48900.

A pupil shall not be suspended from school or recommended for expulsion, unless the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed an act as defined pursuant to any of subdivisions (a) to (r), inclusive:

- (a) (1) Caused, attempted to cause, or threatened to cause physical injury to another person; (2) Willfully used force or violence upon the person of another, except in self-defense.
- (b) Possessed, sold, or otherwise furnished a firearm, knife, explosive, or other dangerous object, unless, in the case of possession of an object of this type, the pupil had obtained written permission to possess the item from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal.
- (c) Unlawfully possessed, used, sold, or otherwise furnished, or been under the influence of, a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind.
- (d) Unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind, and either sold, delivered, or otherwise furnished to a person another liquid, substance, or material and represented the liquid, substance, or material as a controlled substance, alcoholic beverage, or intoxicant.
- (e) Committed or attempted to commit robbery or extortion.
- (f) Caused or attempted to cause damage to school property or private property.
- (g) Stolen or attempted to steal school property or private property.
- (h) Possessed or used tobacco, or products containing tobacco or nicotine products, including, but not limited to, cigarettes, cigars, miniature cigars, clove cigarettes, smokeless tobacco, snuff, chew packets, and betel. However, this section does not prohibit use or possession by a pupil of his or her own prescription products.
- (i) Committed an obscene act or engaged in habitual profanity or vulgarity.
- (j) Unlawfully possessed or unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell drug paraphernalia, as defined in Section 11014.5 of the Health and Safety Code.
- (k) (1) Disrupted school activities or otherwise willfully defied the valid authority of supervisors, teachers, administrators, school officials, or other school personnel engaged in the performance of their duties.
(2) Except as provided in Section 48910, a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 3, inclusive, shall not be suspended for any of the acts enumerated in this subdivision, and this subdivision shall not constitute grounds for a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 12, inclusive, to be recommended for expulsion. This paragraph shall become inoperative on July 1, 2018, unless a later enacted statute that becomes operative before July 1, 2018, deletes or extends that date.
- (l) Knowingly received stolen school property or private property.
- (m) Possessed an imitation firearm. As used in this section, "imitation firearm" means a replica of a firearm that is so substantially similar in physical properties to an existing firearm as to lead a reasonable person to conclude that the replica is a firearm.
- (n) Committed or attempted to commit a sexual assault as defined in Section 261, 266c, 286, 288, 288a, or 289 of the Penal Code or committed a sexual battery as defined in Section 243.4 of the Penal Code.
- (o) Harassed, threatened, or intimidated a pupil who is a complaining witness or a witness in a school disciplinary proceeding for the purpose of either preventing that pupil from being a witness or retaliating against that pupil for being a witness, or both.
- (p) Unlawfully offered, arranged to sell, negotiated to sell, or sold the prescription drug Soma.
- (q) Engaged in, or attempted to engage in, hazing. For purposes of this subdivision, "hazing" means a method of initiation or preinitiation into a pupil organization or body, whether or not the organization or body is officially recognized by an educational institution, which is likely to cause serious bodily injury or personal degradation or disgrace resulting in physical or mental harm to a former, current, or prospective pupil. For purposes of this subdivision, "hazing" does not include athletic events or school-sanctioned events.
- (r) Engaged in an act of bullying. For purposes of this subdivision, the following terms have the following meanings:
 - (1) "Bullying" means any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, and including one or more acts committed by a pupil or group of pupils as defined in Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, directed toward one or more pupils that has or can be reasonably predicted to have the effect of one or more of the following:
 - (A) Placing a reasonable pupil or pupils in fear of harm to that pupil's or those pupils' person or property.
 - (B) Causing a reasonable pupil to experience a substantially detrimental effect on his or her physical or mental health.
 - (C) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her academic performance.
 - (D) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school.
 - (2) (A) "Electronic act" means the creation or transmission originated on or off the school site, by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone or other wireless communication device, computer, or pager, of a communication, including, but not limited to, any of the following:
 - (i) A message, text, sound, or image.

- (ii) A post on a social network Internet Web site, including, but not limited to:
 - (I) Posting to or creating a burn page. "Burn page" means an Internet Web site created for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1).
 - (II) Creating a credible impersonation of another actual pupil for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). "Credible impersonation" means to knowingly and without consent impersonate a pupil for the purpose of bullying the pupil and such that another pupil would reasonably believe, or has reasonably believed, that the pupil was or is the pupil who was impersonated.
 - (III) Creating a false profile for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). "False profile" means a profile of a fictitious pupil or a profile using the likeness or attributes of an actual pupil other than the pupil who created the false profile.
- (B) Notwithstanding paragraph (1) and subparagraph (A), an electronic act shall not constitute pervasive conduct solely on the basis that it has been transmitted on the Internet or is currently posted on the Internet.
- (3) "Reasonable pupil" means a pupil, including, but not limited to, an exceptional needs pupil, who exercises average care, skill, and judgment in conduct for a person of his or her age, or for a person of his or her age with his or her exceptional needs.
- (s) A pupil shall not be suspended or expelled for any of the acts enumerated in this section, unless that act is related to school activity or school attendance occurring within a school under the jurisdiction of the superintendent of the school district or principal or occurring within any other school district. A pupil may be suspended or expelled for acts that are enumerated in this section and related to school activity or attendance that occur at any time, including, but not limited to, any of the following:
 - (1) While on school grounds.
 - (2) While going to or coming from school.
 - (3) During the lunch period whether on or off the campus.
 - (4) During, or while going to or coming from, a school sponsored activity.
- (t) A pupil who aids or abets, as defined in Section 31 of the Penal Code, the infliction or attempted infliction of physical injury to another person may be subject to suspension, but not expulsion, pursuant to this section, except that a pupil who has been adjudged by a juvenile court to have committed, as an aider and abettor, a crime of physical violence in which the victim suffered great bodily injury or serious bodily injury shall be subject to discipline pursuant to subdivision (a).
- (u) As used in this section, "school property" includes, but is not limited to, electronic files and databases.
- (v) For a pupil subject to discipline under this section, a superintendent of the school district or principal may use his or her discretion to provide alternatives to suspension or expulsion that are age appropriate and designed to address and correct the pupil's misbehavior as specified in Section 48900.5.
- (w) It is the intent of the Legislature that alternatives to suspension or expulsion be imposed against a pupil who is truant, tardy, or otherwise absent from school activities.

RAZONES PARA LA SUSPENSIÓN Y EXPULSIÓN – CE 48900.

Un alumno no podrá ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión, a menos que el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determine que el alumno ha cometido un acto tal como se define conforme a cualquier de las subdivisiones (a) a (l), inclusivo:

- (a) *(1) Causó, intentó causar, o amenazó causar daño físico a otra persona; (2) Usó fuerza premeditada o violencia a una persona, excepto en defensa propia.*
- (b) *Poseyó, vendió, o de otra manera equipó un arma de fuego, cuchillo, explosivo, u otro objeto peligroso, a menos que, en el caso de posesión de un objeto de este tipo, el alumno haya obtenido permiso por escrito de poseer el artículo de parte de un empleado escolar certificado, con lo cual haya concordado el director o el designado del director.*
- (c) *Poseyó ilegalmente, usó, vendió, o de otra manera equipó, o estaba drogado con, una sustancia controlada indicada en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo.*
- (d) *Ofreció ilegalmente, arregló, o negoció vender una sustancia controlada indicada en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo, y después vendió, entregó, o de otra manera proporcionó a una persona otro líquido, sustancia, o materia y representó el líquido, sustancia, o materia como una sustancia controlada, una bebida alcohólica, o un embriagante.*
- (e) *Cometió o intentó cometer robo o extorsión.*
- (f) *Causó o intentó causar daño a propiedad escolar o propiedad privada.*
- (g) *Robó o intentó robar propiedad escolar o propiedad privada.*
- (h) *Poseyó o usó tabaco, o productos que contiene productos de tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitándose a, cigarros, puros, cigarrillos miniatura, cigarros de clavo, cigarro sin humo, rapé, paquetes masticables, y betel. Sin embargo, esta sección no prohíbe al alumno del uso o posesión de sus propios productos médicos de receta.*
- (i) *Cometió un acto obsceno o se involucró en actos habituales de profanidad o vulgaridad.*
- (j) *Poseyó ilegalmente u ofreció ilegalmente, arregló, o negocio vender bienes parafernales, como se define en la Sección 11014.5 del Código de Salud y Seguridad.*
- (k) *(1) Interrumpió las actividades escolares o de otra manera desafió tercamente la autoridad válida de supervisores, maestros, administradores, oficiales escolares, u otro personal escolar envuelto en el desempeño de sus responsabilidades.
(2) Salvo a lo dispuesto en la Sección 48910, un alumno matriculado en kindergarten o en cualquiera de los grados 1 a 3, inclusive, no deberán ser suspendidos por cualquiera de los actos enumerados en esta subdivisión, y esta subdivisión no constituye una justificación para un alumno matriculado en el kinder o cualquiera de los grados 1 a 12, inclusive, a ser recomendado para la expulsión. Este párrafo dejará de tomar efecto el 1 de julio, 2018, a menos que una ley promulgada después de que entre en vigor, antes del 1 de julio, 2018, borre o extienda esa fecha.*
- (l) *Recibió a sabiendas propiedad escolar o propiedad privada que era robada.*

- (m) Poseyó un arma de fuego de imitación. Como se utiliza en esta sección, "arma de fuego de imitación" significa la réplica de un arma de fuego que es tan similar substancialmente en propiedades físicas a un arma de fuego real que da a pensar a una persona razonable que la réplica es un arma de fuego.
- (n) Cometió o intentó cometer un asalto sexual como se define en la Sección 261, 266c, 286, 288, 288a, o 289 del Código Penal o cometió una agresión sexual como se define en la Sección 243.4 del Código Penal.
- (o) Acosó, amenazó, o intimidó a un alumno quien es un testigo denunciante o un testigo en un proceso disciplinario escolar con el fin de o prevenir que el alumno sea testigo o tomar represalias contra ese alumno por ser un testigo, o ambos.
- (p) Ofreció ilegalmente, arregló vender, negoció vender, o vendió la droga prescrita Soma.
- (q) Tomó parte en, o intentó tomar parte en novatadas. Para el propósito de esta subdivisión, "novatada" significa un método de iniciación o preiniciación en una organización o grupo estudiantil, sea reconocido o no sea reconocido oficialmente la organización o grupo por una institución educativa, lo cual es probable que cause daño grave corporal o degradación personal o deshonra que resulta en daño físico o mental a un alumno antiguo, de ahora, o futuro. Para el propósito de esta subdivisión, "novatada" no incluye eventos atléticos o eventos autorizados por la escuela.
- (r) Tomó parte en un acto de acoso. Por el propósito de esta subdivisión, los términos siguientes tienen los significados siguientes:
- (1) "Acoso" significa cualquier acto o conducta físico o verbal grave o dominante, incluyendo comunicaciones hechas por escrito o por medio de un acto electrónico, e incluyendo uno o más actos cometidos por un alumno o un grupo de alumnos según lo definido en la Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, dirigido hacia uno o más alumnos que tiene o se puede razonablemente predecir el efecto de uno o más de lo siguiente:
- (A) Poniendo a un alumno o alumnos razonable(s) en miedo de daño a la persona o la propiedad de ése alumno o esos alumnos.
- (B) Causar un alumno razonable a sufrir un efecto substancialmente perjudicial sobre su salud física o mental.
- (C) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su rendimiento académico.
- (D) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su capacidad de participar en o beneficiar de los servicios, las actividades, o los privilegios proporcionados por una escuela.
- (2) (A) "Acto Electrónico" significa la creación o transmisión que se originó dentro o fuera del plantel escolar, por medio de un aparato electrónico, incluyendo, pero no limitado a, un teléfono, un teléfono inalámbrico o comunicación por otro dispositivo inalámbrico, computadora, o buscapersona, de una comunicación, incluyendo, pero no limitado a, cualquiera de los siguientes:
- (i) Un mensaje, texto, sonido, o imagen.
- (ii) Un envío en una red social del sitio web, incluyendo, pero no limitado a:
- (I) Publicando o creando una página de insultos. Una "página de insultos" significa un sitio en el Internet creado con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).
- (II) Creando una personificación creíble de otro estudiante actual con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). "Personificación Creíble" significa hacerse pasar por un alumno adrede y sin consentimiento con el propósito de acosar al alumno y del tal manera que otro alumno razonablemente crea, o haya creído razonablemente, que el alumno fue o es el alumno que fue personificado.
- (III) Creando un perfil falso con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). "Perfil falso" significa un perfil de un alumno ficticio o un perfil utilizando la semejanza o atributos de un alumno actual que no es el alumno quién creó el perfil falso.
- (B) No obstante al párrafo (1) y al subpárrafo (A), un acto electrónico no constituirá conducta penetrante únicamente basada en que se ha sido transmitido a través de Internet o corrientemente está publicada en el Internet.
- (3) "Alumno razonable" significa un alumno, incluyendo, pero no limitado, a un alumno con necesidades excepcionales, que ejercita el cuidado, la habilidad, y el juicio medio en la conducta para una persona de su edad o para una persona de su edad con necesidades excepcionales.
- (s) Un alumno no podrá ser suspendido ni expulsado por ninguno de los actos enumerados en esta sección, a menos que el acto esté relacionado a la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra dentro una escuela bajo la jurisdicción del superintendente del distrito escolar o director o que ocurra dentro de cualquier otro distrito escolar. Un alumno podrá ser suspendido o expulsado por actos que son enumerados en esta sección y que están relacionados a la actividad o asistencia escolar que ocurra en cualquier momento, incluyendo, pero no limitándose a, cualquiera de los siguientes:
- (1) Mientras esté en la propiedad escolar.
- (2) Al ir y venir de la escuela.
- (3) Durante el período de almuerzo sea dentro o sea fuera del plantel.
- (4) Durante, o al ir o venir de, una actividad auspiciada por la escuela.
- (t) Un alumno quien ayuda o instiga, como se define en la Sección 31 del Código Penal, el infligir o intentó el infligir de daño físico a otra persona podría ser sujeto a la suspensión, pero no una expulsión, conforme a esta sección, salvo que un alumno quien ha sido adjudicado por una corte de menores que ha cometido, como un ayudador o instigador, un crimen de violencia física en cual la víctima sufrió mucho daño físico o daño grave corporal será sujeto a disciplina conforme a la subdivisión (a).
- (u) Tal como se utiliza en esta sección, "propiedad escolar" incluye, pero no limitándose a, expedientes electrónicos y base de datos.
- (v) Para un alumno sujeto a disciplina bajo esta sección, el superintendente del distrito escolar o director puede usar su discreción para proveer alternativas a la suspensión o expulsión que son apropiadas para la edad del estudiante y diseñadas para atender y corregir el mal comportamiento del estudiante como se especifica en la Sección 48900.5.
- (w) Es la intención de la Legislatura que alternativas a la suspensión o expulsión sea impuesto a un alumno quien está ausente sin justificación, que llega tarde, o de otra manera está ausente de las actividades escolares.

SEXUAL HARASSMENT (EC 48900.2)

In addition to the reasons specified in Section 48900, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed sexual harassment as defined in Section 212.5.

For the purposes of this chapter, the conduct described in Section 212.5 must be considered by a reasonable person of the same gender as the victim to be sufficiently severe or pervasive to have a negative impact upon the individual's academic performance or to create an intimidating, hostile, or offensive educational environment. This section shall not apply to pupils enrolled in kindergarten and grades 1 to 3, inclusive.

HOSTIGAMIENTO O ACOSO SEXUAL (EC 48900.2)

Además de las razones descritas en la Sección 48900, un alumno podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está inscrito determinan que el alumno ha cometido el hostigamiento o acoso sexual como se define en la Sección 212.5.

Para el propósito de este capítulo, la conducta descrita en la Sección 212.5 debe ser considerada por una persona razonable del sexo igual que la víctima lo suficientemente grave o dominante como tener un impacto negativo en el desempeño académico del individuo o para crear un ambiente educativo intimidante, hostil, u ofensivo. Esta sección no debería aplicar a los alumnos inscritos en kindergarten y los grados 1 al 3.

ELECTRONIC NICOTINE DELIVERY SYSTEMS (E-CIGARETTES)

The Nuviev Union School District prohibits the use of electronic nicotine delivery systems (ENDS) such as e-cigarettes, hookah pens, cigarillos, and other vapor-emitting devices, with or without nicotine content, that mimic the use of tobacco products on all district property and in district vehicles at all times. ENDS are often made to look like cigarettes, cigars and pipes, but can also be made to look like everyday items such as pens, asthma inhalers and beverage containers. These devices are not limited to vaporizing nicotine; they can be used to vaporize other drugs such as marijuana, cocaine, and heroin. Section 119405 of the Health and Safety Code prohibits the sales of e-cigarettes to minors which means that students should not be in possession of any such devices. Students using, in possession of, or offering, arranging or negotiating to sell ENDS can be subject to disciplinary action, particularly because ENDS are considered drug paraphernalia, as defined by 11014.5 of the Health and Safety Code.

EC 48901. (a) No school shall permit the smoking or use of tobacco, or any product containing tobacco or nicotine products, by pupils of the school while the pupils are on campus, or while attending school-sponsored activities or while under the supervision and control of school district employees. (b) The governing board of any school district maintaining a high school shall take all steps it deems practical to discourage high school students from smoking.

SISTEMAS DE SUMINISTRO DE NICOTINA ELECTRONICOS (CIGARRILLOS ELECTRONICOS)

El Distrito Escolar de Nuviev Union prohíbe en todas las propiedades del distrito y dentro de los vehículos del distrito en todo momento el uso de sistemas electrónicos de inhalación de nicotina (conocido en inglés como ENDS) los cigarrillos electrónicos, las pipas para fumar conocidas como "hooka", puros, y otros dispositivos que emiten vapor, con o sin contenido de nicotina, que imitan el uso de productos de tabaco. Por lo general ENDS se asemeja a los cigarrillos, puros y pipas, pero también se hacen de forma que simulen artículos de uso diario como las plumas, inhaladores para el asma y recipientes para bebidas. Estos dispositivos no están limitados a la vaporización de la nicotina; también se pueden usar para vaporizar otras drogas como marihuana, cocaína, y heroína. La sección 119405 del Código de Salud y Seguridad prohíbe la venta de los cigarrillos electrónicos a menores, esto significa que los alumnos no deben tener posesión de cualquier de estos dispositivos. Los alumnos que usen, tengan posesión, ofrezcan, organicen o negocien la venta de ENDS estarán sujetos a una acción disciplinaria, particularmente porque ENDS es considerada una droga parafernalia, como está definido por el Código de Salud y Seguridad 11014.5.

EC 48901. (a) Ninguna escuela permitirá que el fumar o el uso de tabaco, o cualquier producto que contenga tabaco o nicotina , por los alumnos de la escuela mientras los alumnos están en la escuela , o mientras asiste patrocinada por la escuela o actividades bajo la supervisión y el control de empleados del distrito escolar . (b) La junta directiva de cualquier distrito escolar mantiene un alto la escuela deberá tomar todas las medidas que estime práctico para desalentar alta estudiantes de la escuela de fumar .

HATE VIOLENCE – EC 48900.3

In addition to the reasons set forth in Sections 48900 and 48900.2, a pupil in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has caused, attempted to cause, threatened to cause, or participated in an act of, hate violence, as defined in subdivision (e) of Section 233.

VIOLENCIA POR ODIIO – CE 48900.3

Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno en cualquier de los grados 4 a 12, inclusive, podría ser suspendido de la escuela o recomendando para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está inscrito determina que el alumno ha causado, o intentado a causar, amenazado a causar, o participado en un acto de, violencia por odio, como se define en la subdivisión (e) de la Sección 233.

HARASSMENT, THREATS OR INTIMIDATION – EC 48900.4

In addition to the grounds specified in Sections 48900 and 48900.2, a pupil enrolled in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has intentionally engaged in harassment, threats, or intimidation, directed against school district personnel or pupils, that is sufficiently severe or pervasive to have the actual and reasonably expected effect of materially disrupting classwork, creating substantial disorder, and invading the rights of either school personnel or pupils by creating an intimidating or hostile educational environment.

HOSTIGAMIENTO O ACOSO, AMENAZAS O INTIMIDACIÓN – CE 489004

Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno inscrito en cualquier de los grados 4 a 12, inclusive, podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está inscrito determina que el alumno ha participado a sabiendas en el hostigamiento o acoso, amenazas o intimidación, dirigido hacia personal o alumnos del distrito escolar, lo que es suficientemente grave o dominante como tener el efecto razonablemente esperado de interrumpir sustancialmente el trabajo de clase, crear desorden considerable, e invadiendo los derechos del personal escolar o de los alumnos al crear un ambiente educativo intimidante u hostil.

LIMITATIONS ON IMPOSING SUSPENSION – EC 48900.5

Suspension, including supervised suspension as described in Section 48911.1, shall be imposed only when other means of correction fail to bring about proper conduct. A school district may document the other means of correction used and place that documentation in the pupil's record, which may be accessed pursuant to Section 49069. However, a pupil, including an individual with exceptional needs, as defined in Section 56026, may be suspended, subject to Section 1415 of Title 20 of the United States Code, for any of the reasons enumerated in Section 48900 upon a first offense, if the principal or superintendent of schools determines that the pupil violated subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900 or that the pupil's presence causes a danger to persons.

LIMITACIONES AL IMPONER DE LA SUSPENSIÓN – CE 48900.5

La suspensión, incluyendo suspensión supervisada como se describe en la Sección 48911.1, se impondrá solamente cuando otros medios de corrección fallan producir la conducta apropiada. Un distrito escolar puede documentar los otros medios de corrección utilizados y el lugar que la documentación en el expediente del alumno, que se pueden acceder en conformidad con la Sección 49069. Sin embargo, un alumno, incluyendo un individuo con necesidades excepcionales, tal como se define en Sección 56026, podría ser suspendido, sujeto a la Sección 1415 del Título 20 del Código de los Estados Unidos, por cualquiera de las razones enumeradas en la Sección 48900 tras la primera ofensa, si el director o superintendente de las escuelas determina que el alumno violó subdivisión (a), (b), (c), (d), o (e) de la Sección 48900 o que la presencia del alumno causa un peligro a las personas.

TERRORISTIC THREATS – EC 48900.7

(a) In addition to the reasons specified in Sections 48900, 48900.2, 48900.3, and 48900.4, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has made terroristic threats against school officials or school property, or both. (b) For the purposes of this section, "terroristic threat" shall include any statement, whether written or oral, by a person who willfully threatens to commit a crime which will result in death, great bodily injury to another person, or property damage in excess of one thousand dollars (\$1,000), with the specific intent that the statement is to be taken as a threat, even if there is no intent of actually carrying it out, which, on its face and under the circumstances in which it is made, is so unequivocal, unconditional, immediate, and specific as to convey to the person threatened, a gravity of purpose and an immediate prospect of execution of the threat, and thereby causes that person reasonably to be in sustained fear for his or her own safety or for his or her immediate family's safety, or for the protection of school district property, or the personal property of the person threatened or his or her immediate family.

AMENAZAS TERRORISTAS – CE 48900.7

(a) Además de las razones especificadas en las Secciones 48900, 48900.2, 48900.3, y 48900.4, un alumno podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está inscrito determina que el alumno ha hecho amenazas terroristas contra los oficiales escolares o la propiedad escolar, o ambos. (b) Para el propósito de esta sección, "amenaza terrorista" incluirá cualquier declaración, sea escrita o sea oral, por una persona quien amenaza con cometer un crimen que resultará en muerte, daño grave corporal a otra persona, o daño a la propiedad por una cifra superior a los mil dólares (\$1,000), con la intención específica que la declaración será tomada como una amenaza, aunque no hay la intención de realizarla, la cual, en su superficie y dadas las circunstancias en cual fue hecho, sea tan inequívoco, incondicional, inmediata, y específica que comunica a la persona amenazada, una gravedad del propósito y una posibilidad inmediata del ejecución de la amenaza, y de ese modo provoca que la persona razonablemente esté atemorizada constantemente por su propia seguridad o por la seguridad de su familia inmediata.

CIRCUMSTANCES FOR RECOMMENDING EXPULSION – EC 48915

(a) (1) Except as provided in subdivisions (c) and (e), the principal or the superintendent of schools shall recommend the expulsion of a pupil for any of the following acts committed at school or at a school activity off school grounds, unless the principal or superintendent determines that expulsion should not be recommended under the circumstances or that an alternative means of correction would address the conduct:

- (A) Causing serious physical injury to another person, except in self-defense.
 - (B) Possession of any knife or other dangerous object of no reasonable use to the pupil.
 - (C) Unlawful possession of any controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, except for either of the following:
 - (i) The first offense for the possession of not more than one avoirdupois ounce of marijuana, other than concentrated cannabis.
 - (ii) The possession of over-the-counter medication for use by the pupil for medical purposes or medication prescribed for the pupil by a physician.
 - (D) Robbery or extortion.
 - (E) Assault or battery, as defined in Sections 240 and 242 of the Penal Code, upon any school employee.
- (2) If the principal or the superintendent of schools makes a determination as described in paragraph (1), he or she is encouraged to do so as quickly as possible to ensure that the pupil does not lose instructional time.
- (b) Upon recommendation by the principal, superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board may order a pupil expelled upon finding

- that the pupil committed an act listed in paragraph (1) of subdivision (a) or in subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900. A decision to expel shall be based on a finding of one or both of the following:
- (1) Other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.
 - (2) Due to the nature of the act, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.
- (c) The principal or superintendent of schools shall immediately suspend, pursuant to Section 48911, and shall recommend expulsion of a pupil that he or she determines has committed any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:
- (1) Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm. This subdivision does not apply to an act of possessing a firearm if the pupil had obtained prior written permission to possess the firearm from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal. This subdivision applies to an act of possessing a firearm only if possessing an imitation firearm, as defined in subdivision (m) of Section 48900, is not an offense for which suspension or expulsion is mandatory pursuant to this subdivision and subdivision (d), but it is an offense for which suspension, or expulsion pursuant to subdivision (e), may be imposed.
 - (2) Brandishing a knife at another person.
 - (3) Unlawfully selling a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code.
 - (4) Committing or attempting to commit a sexual assault as defined in subdivision (n) of Section 48900 or committing a sexual battery as defined in subdivision (n) of Section 48900.
 - (5) Possession of an explosive.
- (d) The governing board shall order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in subdivision (c), and shall refer that pupil to a program of study that meets all of the following conditions:
- (1) Is appropriately prepared to accommodate pupils who exhibit discipline problems.
 - (2) Is not provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at any elementary school.
 - (3) Is not housed at the schoolsite attended by the pupil at the time of suspension.
- (e) Upon recommendation by the principal, superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board may order a pupil expelled upon finding that the pupil, at school or at a school activity off of school grounds violated subdivision (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), or (m) of Section 48900, or Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, and either of the following:
- (1) That other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.
 - (2) That due to the nature of the violation, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.
- (f) The governing board shall refer a pupil who has been expelled pursuant to subdivision (b) or (e) to a program of study which meets all of the conditions specified in subdivision (d). Notwithstanding this subdivision, with respect to a pupil expelled pursuant to subdivision (e), if the county superintendent of schools certifies that an alternative program of study is not available at a site away from a comprehensive middle, junior, or senior high school, or an elementary school, and that the only option for placement is at another comprehensive middle, junior, or senior high school, or another elementary school, the pupil may be referred to a program of study that is provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at an elementary school.
- (g) As used in this section, "knife" means any dirk, dagger, or other weapon with a fixed, sharpened blade fitted primarily for stabbing, a weapon with a blade fitted primarily for stabbing, a weapon with a blade longer than 3½ inches, a folding knife with a blade that locks into place, or a razor with an unguarded blade.
- (h) As used in this section, the term "explosive" means "destructive device" as described in Section 921 of Title 18 of the United States Code.

CIRCUNSTANCIAS PARA RECOMENDAR LA EXPULSIÓN – CE 48915

(a) (1) *Salvo lo dispuesto en las subdivisiones (c) y (e), el director o el superintendente de escuelas deberá recomendar la expulsión de un alumno por cualquiera de los siguientes actos cometidos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel, a menos que el director o el superintendente determina que la expulsión no debería ser recomendada bajo las circunstancias o que un medio alternativo de corrección abordarían la conducta:*

- (A) *Causar daño físico grave a otra persona, excepto en defensa propia.*
 - (B) *Posesión de cualquier cuchillo u otro objeto peligroso de ningún uso razonablemente para el alumno.*
 - (C) *Posesión ilegal de cualquier sustancia controlada descrita en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, a excepción de uno de los siguientes:*
 - (i) *La primera ofensa por la posesión de no más de una onza avoirdupois de marihuana, que no sea cannabis concentrado.*
 - (ii) *La posesión de medicamentos de venta libre para uso del alumno con fines médicos o medicamentos prescritos para el alumno por un médico.*
 - (D) *Robo o extorsión.*
 - (E) *Asalto o agresión, como se define en las Secciones 240 y 242 del Código Penal, sobre cualquier empleado de la escuela.*
- (2) *Si el director o el superintendente de las escuelas hace una determinación como se describe en el párrafo (1), él o ella es animado a que lo haga lo más pronto posible para asegurarse de que el alumno no pierda tiempo de instrucción.*
- (b) *Al recomendación por el director, superintendente de escuelas, o por un oficial de audiencia o jurado administrativo nombrado conforme a subdivisión (d) de la Sección 48918, el consejo directivo puede ordenar la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto descrita en párrafo (1) de la subdivisión (a) o en subdivisión (a), (b),*

- (c),(d), o (e) de la Sección 48900. La decisión de expulsar estará basada en la constatación de una o ambos de los siguientes:
- (1) Otros medios de corrección no son factibles o no han fallado repetidamente en la conducta apropiada.
 - (2) Debido a la naturaleza del acto, la presencia del estudiante causa un peligro continuo a la seguridad física del estudiante o de los demás.
- (c) El director o superintendente de escuelas suspenderá inmediatamente, conforme a la Sección 48911, y recomendará la expulsión del alumno que él o ella determine que ha cometido cualquier de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar:
- (1) Poseer, vender, o de otra manera proveer un arma de fuego. Esta subdivisión no se aplica a un acto de posesión de un arma de fuego si el alumno haya obtenido permiso previo por escrito de poseer el arma de fuego de un empleado escolar certificado, que se mostró de acuerdo con el director o la persona designada por el director. Esta subdivisión aplica a un acto de posesión de un arma de fuego sólo si poseer de un arma de fuego de imitación, tal como se define en la subdivisión (m) de la Sección 48900, no es un delito para la suspensión o la expulsión es obligatoria conforme a esta subdivisión y subdivisión (d), pero se trata de un delito para el que la suspensión o expulsión conforme a la subdivisión (e), se pueden imponer.
 - (2) Blandear un cuchillo a otra persona.
 - (3) Vender ilegalmente una sustancia controlada descrita en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad.
 - (4) Cometer o intentar cometer un asalto sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900 o cometer una agresión sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900.
 - (5) Posesión de un explosivo.
- (d) El consejo directivo ordenará la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto descrito en subdivisión (c), y referirá a ese alumno a un programa de estudio que cumple con las siguientes condiciones:
- (1) Está preparado apropiadamente para dar cabida a los alumnos que presentan problemas de disciplina.
 - (2) No está previsto en una intermedia, secundaria, o preparatoria, o en cualquiera escuela primaria.
 - (3) No se encuentra en el plantel escolar con la presencia del alumno en el momento de la suspensión.
- (e) Por recomendación del director, superintendente de escuelas, o por un oficial de audiencia o jurado administrativo nombrado conforme a subdivisión (d) de la Sección 48918, el consejo directivo podrá ordenar que el alumno sea expulsado al encontrar que el alumno, en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar violó la subdivisión (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), o (m) de la Sección 48900, o Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, y cualquiera de los siguientes:
- (1) Otros modos de corrección no son factibles o no han dado resultados repetidamente para provocar conducta apropiada.
 - (2) Debido a la naturaleza de la acción, la presencia del estudiante causa un peligro irresoluto a la seguridad física del estudiante u otros.
- (f) El consejo directivo mandará un alumno que ha sido expulsado conforme a la subdivisión (b) o (e) a un programa de estudio que reúna todas las condiciones especificadas en la subdivisión (d). A pesar de esta subdivisión, con respecto a un alumno expulsado conforme a la subdivisión (e), si el superintendente de escuelas del condado certifica que un programa de estudio alternativo no está disponible en un plantel lejos de una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria, y que la única opción para la colación es en otra escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria, el alumno puede ser referido a un programa de estudio que se proporciona en una escuela de enseñanza intermedia, o la escuela secundaria superior, o a una escuela primaria.
- (g) Como se usa en esta sección, "cuchillo" significa cualquier puñal, daga u otra arma con una hoja afilada fina equipada principalmente para apuñalar, un arma con una hoja de más de 3½ pulgadas, una navaja con una hoja sin protección.
- (h) Como se utiliza en esta sección, el término "explosivo" significa "dispositivo destructivo" como se describe en la Sección 921 del Título 18 del Código de los Estados Unidos.

SUSPENSION BY TEACHER: (EC 48910) A teacher may suspend any student from the teacher's class for any of the acts listed under Section 48900 for the day of the suspension and the day following.

SUSPENSION POR EL MAESTRO(A): (CE 48910) Un maestro(a) puede suspender a cualquier estudiante de la clase del maestro por cualquiera de los actos enumerados en la Sección 48900 por el día de la suspensión y el día siguiente.

IN SCHOOL SUSPENSION: (EC 48911.1 (d)) A pupil suspended from a school for any of the reasons enumerated in Sections 48900 and 48900.2 may be assigned, by the principal or the principal's designee, to a supervised suspension classroom for the entire period of suspension if the pupil poses no imminent danger or threat to the campus, pupils, or staff or if an action to expel the pupil has not been initiated.

SUSPENSION EN LA ESCUELA: (CE 48911.1 (d)) Un estudiante suspendido de la escuela por alguna de las razones enumeradas en las Secciones 48900 y 48900.2 pueden ser asignados, por el director o la persona designada por el director, a un aula de suspensión supervisada durante todo el período de suspensión si el alumno no representa ningún peligro inminente o amenaza para el plantel, los alumnos o el personal o si una acción de expulsar al alumno no ha sido iniciada.

EXPULSION HEARINGS: (EC 48918) The student is entitled to a hearing to determine whether the student should be expelled. The hearing shall be held within thirty (30) school days after the date the Principal, Superintendent or designee determines that the pupil has committed any of the acts enumeration under Section 48900, unless the pupil requests in writing that the hearing be postponed. Written notice of the hearing shall be forwarded to the student and student's parents/guardian at least ten (10) calendar days before the date of the hearing. **DUE PROCESS RIGHTS:** When recommended for expulsion, a student has the right to appear in person, be represented by counsel, to inspect and obtain copies of all documents to be used at the hearing, to confront and question all witnesses testifying, to question evidence presented and present oral and documentary evidence on the pupil's behalf.

AUDIENCIAS DE EXPULSION: (CE 48918) *El estudiante tiene derecho a una audiencia para determinar si el estudiante debe ser expulsado. La audiencia se celebrará dentro de los treinta (30) días escolares después de la fecha en el director, el superintendente o su designado determina que el alumno ha cometido cualquiera de la enumeración de los actos bajo la Sección 48900, a menos que el alumno solicite por escrito que se posponga la audiencia. La notificación por escrito de la audiencia se remitirá al estudiante y a los padres del estudiante/guardian por lo menos diez (10) días calendario antes de la fecha de la audiencia. DERECHOS DE DEBIDO PROCESO: Cuando sea recomendado para la expulsión, el estudiante tiene derecho a comparecer en persona, ser representados por un abogado, a inspeccionar y obtener copias de todos los documentos que se utilizarán en la audiencia, confrontar e interrogar a todos los testigos de declarar, a cuestionar la evidencia presentada y presentar evidencia oral y documental en nombre del alumno.*

EXPULSION READMISSION PROCEDURES: (EC 48916) An expulsion order shall remain in effect until the Board orders the readmission of the student.

EXPULSION READMISSION PROCEDURES: (CE 48916) *Una orden de expulsión se mantendrá vigente hasta que el Consejo ordene la readmisión del estudiante.*

REQUIRED PARENTAL ATTENDANCE: (EC 48900. 1) Whenever a student is suspended from a class by a teacher for violation of section (i) or (k) under 48900 (profanity, disruption, defiance), the teacher from whose class the student was suspended may require the student's parents/guardian to attend a portion of a school day in that class. After the visit, the parents/guardian shall meet with the principal or principal's designee.

SE REQUIERE ASISTENCIA DE LOS PADRES: (CE 48900. 1) *Cada vez que un estudiante es suspendido de una clase por un maestro (a) por violación de la sección (1) o (k) en 48900 (malas palabras, la interrupción, el desafío), el maestro de cuyas clases el estudiante fue suspendido puede requerir del estudiante a los padres/guardianes a asistir a una porción del día escolar en esa clase. Después de la visita, los padres/guardianes se reunirán con el director o la persona que él designe.*

DANGEROUS OBJECTS—LASER POINTER AND IMITATION FIRE ARMS: (PC 417.27, 12550, 12556).

Laser Pointer – PC 417.27

It is a crime for any student to possess a laser pointer on any elementary or secondary school premise, unless the possession is for a valid instructional or other school-related purpose.

Imitation Firearm – PC 12550, 12556

A BB device can be considered an imitation firearm. The Penal Code makes it a criminal offense to openly display or expose any imitation firearm in a public place, including a public school.

OBJETOS PELIGROSOS—APUNTADOR LASER Y ARMAS DE FUEGO DE IMITACION: (PC 417.27, 12550, 12556).

Apuntador Láser – CP 417.27

Es un crimen que cualquier estudiante posee un apuntador láser en cualquier establecimiento de la escuela primaria o secundaria, a menos que la posesión es para un propósito educacional u otra razón relacionada a la escuela.

Arma de Fuego de Imitación – CP 12550, 12556

Se considera un aparato de BB como un arma de fuego de imitación. El Código Penal lo hace una ofensa criminal cuando expone cualquier arma de fuego de imitación en un lugar público, incluyendo una escuela pública.

ELECTRONIC LISTENING OR RECORDING DEVICE (EC 51512)

The use by any person, including a pupil, of any electronic listening or recording device in any classroom without the prior consent of the teacher and the principal is prohibited as it disrupts and impairs the teaching process and discipline in the schools. Any person, other than the pupil, willfully in violation shall be guilty of a misdemeanor. Any pupil in violation shall be subject to appropriate disciplinary action.

ESCUCHADOR ELECTRONICO O DISPOSITIVO DE GRABACION (CE 51512)

El uso por cualquier persona, incluyendo un alumno, de cualquier aparato electrónico para escuchar o grabar en cualquier salón de clase sin el previo consentimiento del maestro y el director es prohibido ya que interrumpe y afecta el proceso de enseñanza y disciplina en las escuelas. Cualquier persona, que no sea el alumno, intencionalmente en violación será culpable de un delito menor. Cualquier alumno en violación estará sujeto a una acción disciplinaria apropiada.

ELECTRONIC SIGNALING DEVICE: (EC 48901.5) The district and its school sites regulate the right of pupils to possess or use electronic signaling devices, including cell phones and pagers, during the school day or at school functions. District policies and procedures about this are available on the district's website.

DISPOSITIVO DE SEÑAL ELECTRONICA: (CE 48901.5) *El distrito y sus escuelas regulan el derecho de los alumnos a poseer o usar aparatos electrónicos, incluyendo teléfonos celulares y busca personas, durante el día escolar o en funciones escolares. Políticas y procedimientos sobre este Distrito están disponibles en el sitio Web del distrito.*

SAFE SCHOOLS: (EC 48900) The District embraces a philosophy of safe schools with regard to expellable offenses related to drugs, alcohol and dangerous objects. The "Safe Schools" philosophy is defined to mean that students who are found in violation of Education Code Section 48900, subsections (b), (c) and (d) under certain conditions may be expelled on the first offense. It is within the authority of the governing board to recommend rehabilitative programs as part of the readmission requirements.

ESCUELAS SEGURAS: (CE 48900) *El distrito abarca una filosofía de la seguridad en las escuelas con respecto a ofensas de expulsión relacionadas con drogas, alcohol y objetos peligrosos. La filosofía de "Escuelas Seguras" se define para significar que los estudiantes que se encuentran en violación del Código de Educación Sección 48900, los incisos (b), (c) y (d) bajo ciertas condiciones pueden ser expulsados en la primera ofensa. Está dentro de la autoridad del consejo directivo para recomendar programas de rehabilitación como parte de las condiciones de readmisión.*

SAFE PLACE TO LEARN ACT: (EC 234 and 234.1) The District is committed to maintaining a learning environment that is free from discrimination, harassment, violence, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in section 422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. All school personnel who witness an act of discrimination, harassment, intimidation, or bullying must take immediate steps to intervene when safe to do so. Any student who engages in acts of discrimination, harassment, violence, intimidation or, bullying related to school activity or school attendance occurring within a school of the school district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. To report an incident and/or to receive a copy of the district's antidiscrimination, anti-harassment, anti-intimidation and anti-bullying policies, contact the District's Child Welfare & Attendance Office, 29780 Lakeview Avenue, CA 92567 or (951) 928-0066.

LEY DE LUGAR SEGURO PARA APRENDER: (CE 234 and 234.1) *El Distrito Escolar de Nuvview está dedicado a mantener un ambiente de aprendizaje libre de discriminación, hostigamiento, violencia, intimidación y acoso basado en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220, y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o un grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Cualquier personal escolar que sea testigo de un acto de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso debe tomar medidas inmediatas para intervenir cuando sea seguro hacerlo. Cualquier estudiante que participe en actos de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso relacionados con la actividad escolar o asistencia escolar ocurriendo dentro de una escuela del distrito escolar estará sujeto a acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Para informar sobre un incidente y/o recibir una copia de las normas del distrito sobre antidiscriminación, antihostigamiento, anti-intimidación o antiacoso, por favor comuníquese con "Child Welfare and Attendance Office", 29780 Lakeview Avenue, CA 92567 o (951) 928-0066.*

VICTIM OF A VIOLENT CRIME: (20 USC 7912)

A student who becomes a victim of a violent criminal offense while in or on the grounds of a school that the student attends, has the right to transfer to another school within the district. The District has 14 calendar days to offer students the option to transfer. For more information, please contact Child Welfare and Attendance Office.

VICTIMA DE UN CRIMEN VIOLENTO: (20 USC 7912)

Un estudiante que llega a ser víctima de una ofensa criminal violenta mientras está en el plantel de la escuela a que el estudiante asiste, tiene el derecho de transferencia a otra escuela dentro del distrito. El Distrito tiene 14 días para ofrecer al estudiante la opción para transferir. Para más información, por favor comuníquese con "Child Welfare and Attendance Office".

CUSTODY ISSUES: Custody disputes must be handled by the courts. The school has no legal jurisdiction to refuse a biological parent access to his/her child and/or school records. The only exception is when signed restraining orders or proper divorce papers, specifically stating visitation limitations, are on file in the school office. Any student release situation which leaves the student's welfare in question will be handled at the discretion of the site administrator or designee. Should any such situation become a disruption to the school, law enforcement will be contacted and an officer requested to intervene. Parents are asked to make every attempt not to involve school sites in custody matters. The school will make every attempt to reach the custodial parent when a parent or any other person not listed on the emergency card attempts to pick up a child.

ASUNTOS DE CUSTODIA: *Disputas de custodia tendrán que ser atendidas por medio de las cortes. La escuela no tiene ninguna jurisdicción legal de negar a un padre biológico acceso a su niño y/o registros escolares. La única excepción es cuando existen órdenes de restricción o documentos de divorcio, específicamente indicando limitaciones de visitas, que estén archivadas en la oficina escolar. Cualquier situación de cesión que ponga en peligro el bienestar del estudiante será atendida al criterio del administrador o su designado. Si cualquier cuya situación altera la escuela, se solicitará la intervención de la policía. Les piden a los padres que hagan todo lo posible a no involucrar la escuela en asuntos de custodia. La escuela hará todo lo posible para comunicarse con el padre que tiene custodia cuando un padre o cualquier otra persona que no está listada en la carta de emergencia intenten recoger un niño.*

SCHOOL BUS SAFETY: (EC 39831.5) All pupils in pre-kindergarten, kindergarten and grades 1 to 5, shall receive written information on school bus safety (i.e., a list of school bus stops near each pupil's home, general rules of conduct at school bus loading zones, red light crossing instructions, school bus danger zone, and walking to and from school bus stops). Prior to departure on a school activity trip, all

pupils riding on a school bus or school activity bus shall receive safety instruction that includes, but is not limited to, location of emergency exits, and location and use of emergency equipment. Instruction also may include responsibilities of passengers seated next to an emergency exit.

SEGURIDAD EN EL AUTOBUS ESCOLAR: *(CE el autobús escolar (esto es una lista de paradas del autobús escolar cerca de la casa de cada alumno, reglas generales de conducta en las zonas en las cuales se aborda el autobús escolar, instrucciones para cruzar con semáforo en rojo, zona de peligro para el autobús escolar, y el caminar hacia y desde las paradas del autobús escolar). Antes de salir en una excursión escolar, todos los alumnos viajando en un autobús escolar o un autobús para la actividad escolar recibirán instrucciones de seguridad que incluye, pero no se limita a, la localización de las salidas de emergencia y la localización y uso de las herramientas de emergencia. La instrucción también podrá incluir las responsabilidades de los pasajeros que estén sentados al lado de una salida de emergencia.*

SCHOOL SAFETY PLAN: (EC 32280 et seq.) Each district school site has a School Safety Plan, which includes a comprehensive disaster preparedness plan. Copies are available to read at each school office. District schools also have periodic fire drills and emergency drills.

PLAN DE SEGURIDAD ESCOLAR: *(CE 32280 et seq.) Cada escuela del distrito cuenta con un Plan de Seguridad Escolar, que incluye un amplio plan de preparación para desastres. Las copias están disponibles para leer en cada oficina de la escuela. Las escuelas del distrito también tienen simulacros de incendio periódicos y simulacros de emergencia.*

DISASTER PREPAREDNESS EDUCATIONAL MATERIALS (EC 32282.5): The California Department of Education electronically distributes disaster preparedness educational materials to school districts and county offices of education. Documents are posted on the CDE website at: <http://www.cde.ca.gov/ls/ss/cp/pupilsafetyeducmat.asp>.

MATERIALES EDUCATIVOS DE PREPARACION DE DESASTRES (CE 32282.5): *El Departamento de Educación de California distribuye electrónicamente materiales educativos de preparación para casos de desastre a los distritos escolares y oficinas de educación del condado. Los documentos se publicarán en el sitio Web del CDE en: <http://www.cde.ca.gov/ls/ss/cp/pupilsafetyeducmat.asp>.*

INTERNET SAFETY: There are dangers the use of the internet may pose to minors, particular social networking and other websites being used by child predators and cyber bullies. The District makes every effort to provide a safe learning environment for its students, including by way of blocking social networking sites. The District encourages you to talk with your child about the potential danger of the Internet, including inquiring into whether they have a Social Media account. If your child is using such a site with your permission, you may want to review his or her profile to ensure that no personal and identifiable information has been posted. We also encourage you to establish rules and guidelines to ensure the safety of your child while on the Internet. Some web sites offer parental or family guidance for Internet safety; for example, SafeKids.com, located online at <http://www.safekids.com>, and Web Wise Kids, located online at <http://www.webwisekids.org>, by telephone at 866-WEB-WISE, or by e-mail at info@webwisekids2.org. While the District will continue to provide Internet security within our schools, it is important that parents also monitor Internet use at home.

SEGURIDAD EN INTERNET: *Hay peligros del uso de Internet puede suponer para los menores, en particular las redes sociales y otros sitios Web utilizados por los depredadores de niños y matones cibernéticos. El Distrito hace todo lo posible para proporcionar un ambiente de aprendizaje seguro para sus estudiantes, incluyendo a modo de bloqueo de los sitios de redes sociales. El Distrito le anima a hablar con sus hijos sobre el peligro potencial de Internet, incluyendo investigar si tienen una cuenta de Social Media. Si su niño está usando un sitio de este tipo con su permiso, es posible que desee revisar su perfil para garantizar que ninguna información personal e identificable ha sido publicado. Le invitamos a establecer normas y directrices para garantizar la seguridad de su hijo, mientras que en el Internet. Algunos sitios Web ofrecen orientación de los padres o de la familia para la seguridad en Internet, por ejemplo: Safekids.com, situado en <http://www.safekids.com>, y Web Wise Kids, que se encuentra en línea en <http://www.webwisekids.org>, por teléfono al 866-WEB-WISE, o por correo-mail en info@webwisekids2.org. Mientras que el Distrito seguirá proporcionando seguridad en Internet dentro de nuestras escuelas, es importante que los padres también supervisen el uso del Internet en el hogar.*

WALKING OR RIDING A BIKE TO SCHOOL: (VC 21212) Parents of children who walk or ride their bicycles to school are asked to go over a safe route to school with their children. Walkers may not take shortcuts through private property. All children are expected to display good behavior on the way to and from school. The District prohibits skateboards, scooters and related items from being used on school grounds at any time. No person under 18 years of age may operate a bicycle, non-motorized scooter, skateboard or wear in-line or roller skates, nor ride as a passenger upon a bicycle, non-motorized scooter, or skateboard upon a street, bikeway, or any other public bicycle path or trail unless that person is wearing a properly fitted and fastened bicycle helmet that meets specified standards.

CAMINAR O ANDAR EN BICICLETA A LA ESCUELA: (VC 21212) *Los padres de los niños que caminan o viajan en sus bicicletas a la escuela para ir a través de una ruta segura a la escuela con sus hijos. Los caminantes no pueden tomar atajos a través de la propiedad privada. Se espera que todos los niños para demostrar un buen comportamiento en el camino hacia y desde la escuela. El distrito prohíbe patinetas, scooters y artículos relacionados que se utilice en el recinto escolar en cualquier momento. Ninguna persona menor de 18 años de edad puede operar una bicicleta, no motorizada moto, monopatín o desgaste en línea o patines de ruedas, ni ir como pasajero en una bicicleta, escúter no motorizado o monopatín sobre una calle, carril bici o cualquier otra ruta de bicicleta pública o camino a menos que esa persona lleva puesto un casco de bicicleta montada y apretada que cumple con los estándares especificados.*

PUPIL RECORDS: (EC 49063, 49073, 49078) A cumulative record, whether recorded by handwriting, print, tapes, film, microfilm or other means, must be maintained on the history of a pupil's development and educational progress. The District will protect the privacy of such records. Parents/guardians have the right to 1) inspect and review the student's educational record maintained by the school, 2) request that a school correct records which they believe to be inaccurate or misleading, and 3) have some control over the disclosure of information from educational records. School officials with legitimate educational interests may access student records without parental consent as long as the official needs to review the records in order to fulfill his/her professional responsibility. Upon request from officials of another school district in which a student seeks or intends to enroll, the District shall disclose educational records without parental consent.

Parents' request to access their student's educational records must be submitted in a written form to the custodian of student records and the school will have five (5) business days from the day of receipt of the request to provide access to the records. Copies of student records are available to parents for a fee of 10 cents per page. Any challenge to school records must be submitted in writing to the custodian of student records. A parent challenging school records must show that the records are 1) inaccurate, 2) an unsubstantiated personal conclusion or inference, 3) a conclusion or inference outside the observer's area of competence, 4) not based on the personal observation of a named person with the time and place of the observation noted, 5) misleading, or 6) in violation of the privacy or other rights of the student. Parents have the right to file a complaint with the United States Department of Education concerning an alleged failure by the District to comply with the provisions of the United States Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) by writing to: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

REGISTROS DE LOS ESTUDIANTES: (CE 49063, 49073, 49078) *Un registro cumulativo, sea documentado por escritura, texto impreso, cinta, film, microfilm u otras maneras, debe mantenerse con la historia del desarrollo del alumno y el progreso educacional. El Distrito protegerá la privacidad de tales registros. Los padres/tutores legales tienen el derecho de 1) examinar y revisar el registro educacional del estudiante mantenido por la escuela, 2) solicitar que la escuela corrija los registros que creen que son inexactos o engañosos, y 3) tener algo de control sobre la revelación de información de los registros educacionales. Los oficiales escolares con interés legítimo educativo podrán conseguir acceso a los registros del estudiante sin el consentimiento del padre siempre que el oficial necesite revisar los registros para desempeñar su responsabilidad profesional. A la solicitud de oficiales de otro distrito escolar, en cual un estudiante busca o intenta matricularse, el Distrito divulgará los registros educacionales sin el consentimiento del padre.*

La solicitud del padre para conseguir acceso a los registros educacionales de su estudiante debe ser presentado en una forma escrita a "custodian of school records" y la escuela tendrá cinco días hábiles del día al recibo de la solicitud para proporcionar acceso a los registros. Copias de los registros escolares están disponibles para los padres a un costo de 10 cents por página. Cualquier desafío a los registros escolares debe ser presentado por escrito a "custodian of student records". Un padre desafiando los registros escolares debe mostrar que los registros son 1) inexactos, 2) una conclusión o inferencia personal no comprobada, 3) una conclusión o inferencia fuera de la competencia del observador, 4) no basados en la observación de una persona nombrada con la hora y lugar de la observación notada, 5) engañosos, o 6) en violación de la privacidad u otros derechos del estudiante. Los padres tienen el derecho de presentar una queja con el Departamento de Educación de los Estados Unidos con respeto a una falta supuesta por el Distrito por no cumplir con las estipulaciones de la Ley de Derechos Educativos de la Familia y la Confidencialidad (conocida en inglés como FERPA), escribiendo a: "Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education", 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

RELEASE OF JUVENILE INFORMATION: Only if a court order is provided, will any student information be disseminated, attached or provided to federal officials. The court order must indicate prior approval of the presiding judge of the juvenile court.

DIVULGAR INFORMACIÓN JUVENIL: *Sólo si se proporciona una orden judicial, se dará a conocer información del estudiante, se añadirá o será recibida por los agentes federales. La orden judicial debe indicar la aprobación previa del juez de la corte juvenil.*

NOTIFICATION OF RIGHTS UNDER FERPA FOR ELEMENTARY AND SECONDARY INSTITUTIONS: The Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) afford parents, students over 18 years of age, pupils 14 years of age and older that are identified as both homeless and an unaccompanied youth ("eligible students"), and individuals who have completed and signed a Caregiver's Authorization Affidavit with certain rights with respect to the student's education records. They are:

1. The right to inspect and review the student's education records within five (5) business days of receipt of request. Parents or eligible students should submit to the school principal (or appropriate school official) a written request that identifies the record(s) they wish to inspect. The principal or custodian of records will make arrangements for access and notify the parent or eligible student of the time and place where the records may be inspected. Certificated personnel can be made available to interpret records, if requested.
2. The right to request the amendment of the student's education records that the parent or eligible student believes is inaccurate or misleading. Parents or eligible students may ask the District to amend a record that they believe is inaccurate or misleading. They should write the school principal, clearly identify the part of the record they want changed, and specify why it is inaccurate or misleading. If the District decides not to amend the record as requested by the parent or eligible student, the district will notify the parent or eligible student of the decision and advise them of their right to a hearing regarding the request for amendment. Additional information regarding the hearing procedures will be provided to the parent or eligible student when notified of the right to a hearing.
3. The right to consent to disclosures of personally identifiable information contained in the student's education records, except to the extent that FERPA authorizes disclosure without consent. One exception which permits disclosure without consent is disclosure to school officials with legitimate education interests. A school official is a person employed by the district as an administrator, supervisor, instructor or support staff member (including health or medical staff and law enforcement unit personnel); a person serving on the School Board; a person or company acting on the district's behalf (such as an attorney, auditor, medical consultant or therapist); or a parent or student serving on an official committee, such as attendance, disciplinary or grievance committee, or

assisting another school official performing his or her tasks. A school official has a legitimate education interest if the official needs to review an education record in order to fulfill his or her professional responsibility. Upon request from officials of another school district in which a student seeks or intends to enroll, the District shall disclose education records without parental consent.

4. The right to file a complaint with U. S. Department of Education concerning alleged failures by the district to comply with the requirements of FERPA. The name and address of the Office that administers FERPA is: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue SW, Washington, DC 20202-4605.

“Education records” do not include:

- a) Instructional, supervisory or administrative notes by District staff that are made only for that staff member’s use or the use his /her substitute
- b) Records of a law enforcement unit that were created for use by the law enforcement unit
- c) Employee records made for personnel use
- d) Records of a doctor, psychologist, psychiatrist or other treatment provider and/or assistant regarding a student who is 18 years or older or who is attending a postsecondary educational institution. IN this case, “treatment” does not include remedial instructional measure.

NOTIFICACION DE DERECHOS BAJO FERPA PARA INSTITUCIONES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA: *La Ley de Derechos Educativos y Privacidad (FERPA) ofrecen a los padres, los estudiantes mayores de 18 años de edad, alumnos de 14 años de edad y mayores que se identifican como dos personas sin hogar y un joven no acompañado (“estudiantes elegibles”) y las personas que hayan completado y firmado Declaración jurada de autorización del cuidado con ciertos derechos con respecto a los registros de educación del estudiante son:*

1. *El derecho a inspeccionar y revisar los registros de educación del estudiante dentro de los cinco (5) días hábiles siguientes a la recepción de la solicitud. Los padres o estudiantes elegibles deben presentar al director de la escuela (u oficial escolar apropiado) una petición por escrito que identifique el expediente(s) que desean inspeccionar. El director o custodio de los registros harán arreglos para el acceso y notificará al padre o estudiante elegible de la hora y lugar donde los registros pueden ser inspeccionados. El personal certificado puede ponerse a disposición para interpretar los registros, si así lo solicita.*
2. *El derecho a solicitar la modificación de los registros educativos del estudiante que el padre o estudiante elegible cree es inexacto o engañoso. Los padres o estudiantes elegibles pueden pedir al Distrito que se modifique un registro que según ellos es inexacto o engañosa. Ellos deben escribir al director de la escuela, identificar claramente la parte del expediente que quieren cambiar y especificar porqué es inexacta o engañosa. Si el Distrito decide no enmenar el expediente según lo solicitado por el padre o el estudiante elegible, el distrito notificará a los padres o al estudiante elegible de la decisión y les informará de su derecho a una audiencia sobre la solicitud de modificación. Información adicional sobre los procedimientos de audiencia será proporcionada al padre o estudiante elegible cuando se les notifique del derecho a una audiencia.*
3. *El derecho a consentir la divulgación de información de identificación personal contenida en los registros de educación del estudiante, excepto en la medida en que FERPA autoriza la divulgación sin consentimiento. Una excepción que permite la divulgación sin consentimiento es la divulgación a los funcionarios escolares con intereses educativos legítimos. Un funcionario escolar es una persona empleada por el Distrito como un administrador, supervisor, instructor o miembro del personal de apoyo (incluyendo personal de salud o médico y aplicación de la ley personal de la unidad); una persona que sirve en el Consejo Escolar; una persona o empresa que actúe en nombre del Distrito (como un abogado, auditor, consultor médico o terapeuta); o un padre o estudiante sirviendo en un comité oficial, tales como la asistencia, el comité disciplinario o de quejas, o ayudando a otro funcionario de la escuela el desempeño de sus tareas. Un funcionario escolar tiene un interés educativo legítimo si el funcionario necesita revisar un registro educativo para cumplir con su responsabilidad profesional. A solicitud de los funcionarios de otro Distrito escolar en el cual un estudiante busca o intenta inscribirse, el Distrito revelará los registros educativos sin consentimiento de los padres.*
4. *El derecho a presentar una queja al Departamento de Educación de EE.UU. sobre presuntas fallas del distrito para cumplir con los requisitos de FERPA. El nombre y la dirección de la oficina que administra FERPA es: “Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education”, 400 Maryland Avenue SW, Washington, DC 20202-4605*

“Los registros de educación” no incluyen:

- a) *Instrucción, notas de administración o supervisión por parte del personal del Distrito que se hacen sólo para el uso de ese miembro del personal o el uso de su sustituto.*
- b) *Los registros de una unidad de las fuerzas del orden que se crearon para el uso de la unidad de aplicación de la ley.*
- c) *Registros de empleados hechos para uso personal*
- d) *Los registros de un médico, psicólogo, psiquiatra u otro proveedor de tratamiento y/o asistente respecto a un estudiante que tiene 18 años o más o que está asistiendo a una institución educativa postsecundaria. En este caso, el “tratamiento” no incluye medida de instrucción remedial.*

EXCUSED ABSENCES: (EC 48205, 48206.3, 46014)

Pupils, with the written consent of their parents or guardians, may be excused from school in order to participate in religious exercises or to receive moral or religious instruction. No pupil shall have his or her grade reduced or lose academic credit for any excused absence or absences, if missed assignments and tests that can reasonably be provided are satisfactorily completed within a reasonable period of time.

- (a) Notwithstanding Section 48200, a pupil shall be excused from school when the absence is:
 - (1) Due to his or her illness.
 - (2) Due to quarantine under the direction of a county or city health officer.
 - (3) For the purpose of having medical, dental, optometrical, or chiropractic services rendered.

- (4) For the purpose of attending the funeral services of a member of his or her immediate family, so long as the absence is not more than one day if the service is conducted in California and not more than three days if the service is conducted outside California.
 - (5) For the purpose of jury duty in the manner provided for by law.
 - (6) Due to the illness or medical appointment during school hours of a child of whom the pupil is the custodial parent.
 - (7) For justifiable personal reasons, including, but not limited to, an appearance in court, attendance at a funeral service, observance of a holiday or ceremony of his or her religion, attendance at religious retreats, attendance at an employment conference, or attendance at an educational conference on the legislative or judicial process offered by a nonprofit organization when the pupil's absence is requested in writing by the parent or guardian and approved by the principal or a designated representative pursuant to uniform standards established by the governing board.
 - (8) For the purpose of serving as a member of a precinct board for an election pursuant to Section 12302 of the Elections Code.
 - (9) For the purpose of spending time with a member of the pupil's immediate family, who is an active duty member of the uniformed services, as defined in EC § 49701, and has been called to duty for, is on leave from, or has immediately returned from, deployment to a combat zone or combat support position. Absences granted pursuant to this paragraph shall be granted for a period of time to be determined at the discretion of the superintendent of the school district.
- (b) A pupil absent from school under this section shall be allowed to complete all assignments and tests missed during the absence that can be reasonably provided and, upon satisfactory completion within a reasonable period of time, shall be given full credit therefore. The teacher of the class from which a pupil is absent shall determine which tests and assignments shall be reasonably equivalent to, but not necessarily identical to, the tests and assignments that the pupil missed during the absence.
 - (c) For purposes of this section, attendance at religious retreats shall not exceed four hours per semester.
 - (d) Absences pursuant to this section are deemed to be absences in computing average daily attendance and shall not generate state apportionment payments.
 - (e) "Immediate family," as used in this section, has the same meaning as that set forth in Section 45194, except that references therein to "employee" shall be deemed to be references to "pupil."

AUSENCIAS JUSTIFICADAS: (CE48205, 48206.3, 46014)

Los alumnos, con el consentimiento escrito de sus padres o tutores, pueden ser dispensados de la escuela para participar en ejercicios Rreligiosos o para recibir enseñanza moral o religiosa. Ningún alumno deberá tener su grado reducido o perder crédito académico por ausencia(s) justificada(s), si las tareas y exámenes faltantes que se puedan proveer razonablemente son completadas satisfactoriamente dentro de un periodo de tiempo razonable.

- (a) *No obstante a la Sección 48200, un alumno deberá ser dispensado de la escuela cuando la ausencia sea:*
 - (1) *Debido a una enfermedad de él o ella.*
 - (2) *Debido a cuarentena bajo la supervisión de un oficial de la salud del condado o de la ciudad.*
 - (3) *Para el propósito de recibir servicios médicos, dentales, de los optometristas o quiroprácticos.*
 - (4) *Para el propósito de asistir a los servicios funerarios de un miembro de su familia inmediata, siempre y cuando la ausencia no sea por más de un día si los servicios funerarios son en California o no más de tres días si los servicios funerarios son fuera de California.*
 - (5) *Para el propósito de actuar como jurado en la manera que provee la ley.*
 - (6) *Debido a enfermedad o cita médica durante horas escolares de un niño del cual el estudiante es el padre custodio.*
 - (7) *Por razones personales justificables, incluyendo, pero no limitada a, una comparecencia ante el tribunal, asistencia a los servicios funerarios, prácticas de un día festivo o ceremonia de su religión, asistencia a retiros religiosos, asistencia a conferencias de empleo, o asistencia a una conferencia educativa sobre el proceso legislativo o judicial ofrecido por una organización no lucrativa cuando el padre o tutor legal ha hecho una petición por escrito para la ausencia del alumno y ha sido autorizada por el director o representante asignado de acuerdo a las normas uniformes establecidas por la mesa directiva.*
 - (8) *Con el propósito de servir como un miembro de un distrito electoral para una elección de acuerdo a la Sección 12302 del Código Electoral.*
 - (9) *Con el propósito de pasar el tiempo con un miembro de la familia inmediata del alumno, que es un miembro activo de los servicios uniformados, según lo definido en el CE § 49701, y, ha sido llamado al servicio, está de licencia, o ha regresado de forma inmediata, del despliegue a una zona de combate o de una posición de apoyo táctico. Las ausencias concedidas conforme a este párrafo serán concedidas por un periodo de tiempo que se determinará a la discreción del superintendente del distrito escolar. (b) A un alumno ausente de la escuela bajo esta sección se le debe permitir completar todas las tareas y exámenes perdidos durante la ausencia que puedan ser proveídos razonablemente y, al completarlas satisfactoriamente dentro de un periodo de tiempo razonable, le deberán dar crédito completo. El maestro de la clase de la que el alumno estuvo ausente determinará cuales exámenes y tareas serán razonablemente equivalentes, pero no necesariamente idénticas a, los exámenes y tareas que el estudiante perdió durante la ausencia.*
- (c) *Para el propósito de esta sección, la asistencia a retiros religiosos no debe exceder de cuatro horas por semestre.*
- (d) *Las ausencias de acuerdo a esta sección se consideran ausencias al computarizar el promedio de asistencia diaria y no generará pagos distribuidos por el estado.*
- (e) *"Familia Inmediata," como se usa en esta sección, tiene el mismo significado que en la Sección 45194, salvo que las referencias allí a "empleado" se deben considerar referencias a "alumno."*

AVOIDING ABSENCES, WRITTEN EXCUSES

Nuview Union School District urges parents to make sure their children attend school regularly and to schedule medical and other appointments **after school or during school holidays**. The district also asks that travel or other absences be avoided during the time school is in session. The higher the district's daily attendance rate, the more a student will learn and the greater the amount of funding that the district will receive from the state for classroom instruction and academic programs. The school calendar is designed to minimize problems for families which plan vacations around traditional holiday periods, and thereby minimize student absences.

Following an absence, a student is required to bring a written excuse from home when returning to school. Illnesses, and doctor and dental appointments are considered excused absences. Absences without a written excuse are recorded as unexcused.

EVITANDO AUSENCIAS, EXCUSAS POR ESCRITO

*El Distrito Escolar de Nuview Union anima a los padres que se aseguren que sus hijos asisten a la escuela regularmente y que programen las citas médicas u otras citas **para después de clases o durante las vacaciones escolares**. El distrito también pide que el viaje u otras ausencias sean evitadas durante el tiempo que la escuela está en sesión. La mayor tasa de asistencia diaria del distrito, lo más aprenderá un estudiante y el distrito escolar recibirá más fondos del estado para la enseñanza en el salón y programas académicos. El calendario escolar está concebido para reducir problemas para familias que planean viajes alrededor de vacaciones tradicionales, y de ese modo reducir las ausencias de los estudiantes.*

Siguiendo una ausencia, un estudiante está requerido traer una excusa escrita de la casa cuando regrese a la escuela. Enfermedades, y citas médicas y con el dentista se consideran ausencias justificadas. Las ausencias sin una excusa escrita serán documentadas como ausencias sin justificación.

Tardiness

Children should be encouraged to be prompt as part of their training. They are expected to be at school on time. If a child is late, the child should bring an excuse from home to the school office. Frequent tardiness without a valid excuse may be considered truancy under state law.

La Tardanza

Se deben animar a los niños ser puntual como parte de su instrucción. Se espera que lleguen a la escuela a tiempo. Si un niño llega tarde, el niño debe traer una excusa de la casa a la oficina escolar. La tardanza frecuente sin una excusa válida se considerará como falta a la escuela sin justificación bajo la ley estatal.

Truancy Definitions – EC 48260, 48262 and 48263.6

A student is considered truant after three absences or three tardies of more than 30 minutes each time or any combination thereof and the absences or tardies are unexcused. After a student has been reported as a truant three or more times in a school year and the district has made a conscientious effort to meet with the family, the student is considered a habitual truant. A student who is absent from school without a valid excuse for 10% or more of the schooldays in one school year, from the date of enrollment to the current date, is considered a chronic truant. Unexcused absences are all absences that do not fall within EC 48205.

Definición de un Estudiante que Falta a la Escuela sin Justificación – CE 48260, 48262 y 48363.6

Se considera que un estudiante ha faltado a la escuela sin justificación (conocido en inglés como "truant") después de tres ausencias o tres tardanzas por más de 30 minutos cada vez o cualquier combinación de los mismos y las ausencias o tardanzas no son justificadas. Después de que un estudiante ha sido reportado como "truant" tres o más veces en un año escolar y el distrito ha hecho un esfuerzo consciente para reunirse con la familia, el estudiante se considera un "truant" habitual. Un estudiante que está ausente de la escuela sin justificación válida por 10% o más de los días de un año escolar, desde la fecha de inscripción a la fecha actual, se considera un "truant" crónico. Ausencias sin justificación son ausencias que no caen dentro del CE 48205.

Arrest of Truants/School Attendance Review Boards – EC 48263 and 48264

The school attendance supervisor, administrator or designee, a peace officer, or probation officer may arrest or assume temporary custody during school hours, of any minor who is found away from his/her home and who is absent from school without valid excuse within the county, city or school district. A student who is an habitual truant may be referred to a School Attendance and Review Board (SARB).

Detención de "Truants"/Consejo de Revisión de Asistencia Escolar – CE 48263 y 48264

El supervisor de asistencia escolar, administrador o designado escolar, un oficial de paz o un oficial de libertad condicional puede detener o asumir la custodia temporal durante el horario escolar de cualquier menor de edad que se encuentra fuera de su casa y que está ausente de la escuela sin justificación válida dentro del condado, ciudad o distrito escolar. Un estudiante que es un "truant" habitual podrá ser referido al Consejo de Revisión de Asistencia Escolar (conocido en inglés como "Student Attendance Review Board - SARB").

Chronic Absenteeism – EC 60901

A student is considered a chronic absentee when he/she is absent on 10% or more of the school days in one school year, from the date of enrollment to the current date. Chronic absenteeism includes all absences – excused and unexcused – and is an important measure because excessive absences negatively impact academic achievement and student engagement.

Ausentismo Crónico – CE 60901

A un estudiante se le considera como un ausente crónico cuando él/ella está ausente el 10% o más de los días escolares en un año escolar, desde la fecha de matriculación a la fecha actual. El ausentismo crónico incluye todas las ausencias – con excusa o sin excusa – y es una medida importante porque las ausencias excesivas afectan negativamente el rendimiento y compromiso académico del estudiante.

NOTICE TO PARENT OR GUARDIAN OF A TRUANT: Students absent without a valid excuse for more than three (3) days in one school year shall be classified as truant. Students who are more than thirty (30) minutes tardy on three (3) or more school days in one school year shall be classified as truant. The district also regards excessive early releases for non-medical reasons as establishing a pattern of irregular attendance. Such students shall be reported to the principal. If alternative educational programs are available in the district, the student's parents/guardian shall be so informed.

AVISO A LOS PADRES O GUARDIAN DE UN AUSENTE: Los estudiantes ausentes sin excusa válida por más de tre (3) días en un año escolar será clasificado como ausente. Los estudiantes que son más de treinta (30) minutos de tardanza en tres (3) o más días escolares en un año escolar se clasificarán como ausente. El distrito también se refiere a las primeras versiones excesivas por razones no médicas como el establecimiento de un patrón de asistencia irregular. Estos estudiantes deberán ser reportados al director. Si los programas educativos alternativos están disponibles en el distrito, los padres/guardian del estudiante serán informados.

SCHOOL ATTENDANCE REVIEW BOARD REFERRAL: (EC 48263) If any minor pupil is a habitual truant, or is irregular in attendance at school, as defined by the Education Code, or is habitually insubordinate or disorderly during attendance at school, the pupil may be referred to a school attendance review board or to the probation department for services, if the probation department has elected to receive these referrals. The supervisor of attendance, or any other persons designated to make the referral, shall notify the minor and parents/guardian of the minor, in writing, of the name and address of the board or probation department to which the matter has been referred and of the reason for the referral.

REVISION DE ASISTENCIA ESCOLAR REFERENCIA AL CONSEJO: (CE 48263) Si cualquier alumno menor de edad es un ausente habitual, o es irregular en la asistencia a la escuela, como lo define el Código de Educación, o es habitualmente insubordinado o desordenado durante su asistencia a la escuela, el alumno puede ser referido a una revisión de asistencia por el consejo de la escuela o al departamento de libertad condicional por los servicios, si el departamento de libertad condicional ha elegido recibir estas referencias. El supervisor de asistencia, o cualquier otra persona designada para hacer la referencia, deberá notificar al menos y los padres/suardianes del menor, por escrito, el nombre y la dirección del departamento de pensión o la libertad condicional a la que el asunto ha sido referido y de el motivo de la remisión.

ADMISSION: (EC 48002) The parent or guardian of a child shall, prior to the first admission of the child (transitional kindergarten, kindergarten, or first grade) to the school district, present proof to the authorities of the district evidencing that the child is of the minimum age fixed by law for admission thereto. The method of proof of age shall be prescribed by the governing board, and the evidence may be in the form of a certified copy of a birth record or a statement by the local registrar or a county recorder certifying the date of birth, or a baptism certificate duly attested, or a passport, or, when none of the foregoing is obtainable, an affidavit of the parent, guardian or custodian of the minor, or any other appropriate means of proving the age of the child as prescribed by the governing board of the school district.

ADMISION: (CE 48002) El padre o guardian de un menor deberá, antes de la primera admisión de los niños (kindergarten de transición, jardín de infantes, o primer grado) para el distrito escolar, presentar pruebas a las autoridades del distrito que acrediten que el niño es de la edad mínima fijada por la ley para la admisión al mismo. El método de la prueba de edad será el que determine el consejo directivo y la evidencia puede estar en forma de una copia certificada de un acta de nacimiento o una declaración del registrador local o un registrador del condado certifique la fecha de nacimiento, o un certificado de bautismo debidamente aprobado, o pasaporte, o cuando ninguno de los anteriores es que se puede obtener, una declaración jurada de los padres, guardian o custodio del menor, o cualquier otro medio adecuado de prueba de la edad del niño según lo prescrito por el consejo directivo del distrito escolar.

CHOOSING YOUR CHILD'S SCHOOL:

Residency – EC 48200 and 48204

A minor between the ages of 6 and 18 years is subject to compulsory education and, unless exempted, must enroll in school in the school district in which the residence of either the parent or legal guardian is located. A pupil may alternatively comply with the residency requirements for school attendance in a school district, if he or she is any of the following: placed in a foster home or licensed children's institution within the boundaries of the school district pursuant to a commitment of placement under the Welfare and Institutions Code; a pupil who is a foster child who remains in his or her school of origin; an emancipated pupil who resides within the boundaries of the school district; a pupil who lives in the home of a caregiving adult that is located within the boundaries of the school district; or a pupil residing in a state hospital located within the boundaries of the school district. A school district may also deem a pupil as having complied with the residency requirements for school attendance in the school district if one or both the parents or legal guardians of the pupil are physically employed within the boundaries of the school district for a minimum of 10 hours during the school week.

ELECCION DE LA ESCUELA DE SU NIÑO:

Residencia – CE 48200 y 48204

Un menor entre las edades de 6 y 18 está sujeto a recibir educación obligatoria y, a menos que sea exento, se debe inscribir en la escuela en el distrito escolar en el cual se localice la residencia de cualquiera de los dos padres o tutor legal. Un alumno puede cumplir alternativamente con los requisitos de residencia para asistencia escolar en un distrito escolar, si él o ella es cualquiera de los siguientes: ubicado en un hogar adoptivo o institución licenciada de niños dentro de los límites del distrito escolar de acuerdo con un compromiso de ubicación bajo el Código de Bienestar e Instituciones; un alumno que es un hijo de crianza que permanece en su escuela de origen; un alumno emancipado que reside dentro de los límites del distrito escolar; un alumno que vive en el domicilio de un adulto que proporcione el cuidado que esté localizado dentro de los límites del distrito escolar; o un alumno que reside en un hospital estatal localizado dentro de los límites del distrito. Un distrito escolar también puede considerar que un alumno ha cumplido con los requisitos de residencia en el distrito escolar si uno o ambos padres o tutores legales del alumno trabaja(n) físicamente dentro de los límites del distrito escolar por un mínimo de 10 horas durante la semana escolar.

Intradistrict Open Enrollment – EC 35160.5(b)

Residents of the School District may apply to other schools within the District for their child to attend on a space available basis. Information on each school within the District is provided on the District website. Parents of high school athletes should check on CIF sports eligibility rules before pursuing open enrollment. Transportation to any other school is the responsibility of the parent. Application materials will be available February 1 and must be received by March 15. For further information please contact the office of the Superintendent at (951) 928-0066.

Inscripción Abierta para Transferencias dentro del Distrito – CE 35160.5(b)

Residentes del Distrito Escolar podrán solicitar a otras escuelas dentro el Distrito para que sus hijos puedan asistir si hay cupo disponible. Se puede encontrar información sobre cada escuela dentro del Distrito en el sitio Web del Distrito. Los padres de los atletas en la preparatoria deben verificar los reglamentos de elegibilidad de los deportes de CIF antes de solicitar una inscripción abierta. Transportación a cualquier otra escuela es la responsabilidad del padre. Los materiales de aplicación estarán disponibles el 1ero de Febrero y deben ser recibidos antes del 15 de Marzo Para más información por favor comuníquese con la oficina de Superintendente (951) 928-0066.

Note: Open enrollment is not applicable to districts with only one school, or schools that do not serve any of the same grade levels.

Nota: Inscripción abierta no es aplicable para distritos con una sola escuela, o escuelas que no sirven los mismos grados.

Interdistrict Attendance – EC 46600 et seq.

The parent or legal guardian of a pupil may seek release from the home district to attend a school in any other school district. School districts may enter into agreements for the interdistrict transfer of one or more pupils for a period of up to five years. The agreement must specify the terms and conditions for granting or denying transfers, and may contain standards of reapplication and specify the terms and conditions under which a permit may be revoked. Unless otherwise specified in the agreement, a pupil will not have to reapply for an interdistrict transfer, and the school board of the district of enrollment must allow the pupil to continue to attend the school in which he/she is enrolled. A pupil who has been determined by personnel of either the home or receiving district to have been the victim of an act of bullying, as defined in EC 48900(r), shall, at the request of the parent or legal guardian, be given priority for interdistrict attendance under any existing agreement or, in the absence of an agreement, be given additional consideration for the creation of an interdistrict attendance agreement.

Asistencia Interdistrito – CE 46600 et seq.

El padre o tutor legal de un alumno puede solicitar un permiso de salida de su distrito de residencia para asistir a una escuela en cualquier otro distrito escolar. Los distritos escolares pueden firmar un contrato para el traslado interdistrito de uno o más alumnos por un período de hasta cinco años. El contrato debe especificar los términos y las condiciones para aprobar o denegar traslados, y puede contener normas para volver a solicitar y especificar los términos y las condiciones bajo las cuales puede revocarse un permiso. A menos que se especifique lo contrario en el contrato, un alumno no tendrá que volver a solicitar un traslado interdistrito y el consejo directivo del distrito escolar de inscripción debe permitir al alumno a seguir asistiendo a la escuela en la que está inscrito. Un alumno que ha sido determinado por el personal del distrito de residencia o de inscripción preferida haber sido víctima de un acto de acoso, como se define en EC 48900(r), deberá, a petición del padre o el tutor legal, darse prioridad para asistencia interdistrito bajo cualquier acuerdo que existe o, en ausencia de un acuerdo, consideración adicional para la creación de un acuerdo de asistencia interdistrito.

Open Enrollment Act – EC 48350 et seq.

Whenever a student is attending a school on the Open Enrollment List as identified by the Superintendent of Public Instruction, the student may seek to transfer to another school within or outside of the district, as long as the school to which he/she is transferring has a higher Academic Performance Index. Parents of high school athletes should check on CIF sports eligibility rules before pursuing a transfer under this option. Transportation to any other school is the responsibility of the parent. School districts are allowed to adopt specific, written standards for acceptance and rejection of applications as long as students are selected through a “random and unbiased” process. Unless the school board waives the deadline, requests for transfers are to be submitted by January 1 of the prior school year. To apply, parents must directly contact the school district to which they seek to transfer their student. The Open Enrollment List can be found on the California Department of Education website at <http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>.

La Ley de Inscripción Abierta – CE 48350 et seq.

Cuando un estudiante está asistiendo a una escuela en la Lista de Inscripción Abierta, identificada por el Superintendente de Instrucción Pública, el estudiante tiene la opción de solicitar el cambio a otra escuela, dentro del distrito o fuera del distrito, siempre y cuando la

escuela a la que está transfiriendo tenga un mayor Índice de Rendimiento Académico (conocido en inglés como API). Los padres de los atletas de la escuela secundaria deben verificar los reglamentos de elegibilidad de los deportes de CIF antes de solicitar un cambio bajo esta opción. *Transportación a cualquier otra escuela es la responsabilidad de los padres. Los distritos escolares están autorizados a adoptar normas específicas y por escrito de aceptación y rechazo de las solicitudes siempre y cuando los estudiantes sean seleccionados a través de un proceso "aleatorio e imparcial". A menos que la mesa directiva renuncie el plazo, las solicitudes para un cambio deben presentarse antes del 1o de enero del año escolar anterior. Para solicitar, los padres deben comunicarse directamente con el distrito escolar donde buscan transferir a sus estudiantes. La Lista de Inscripción Abierta puede encontrarse en el sitio web del Departamento de Educación de California, <http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>.*

FOSTER YOUTH EDUCATIONAL PLACEMENT: (EC 48850 et seq.) Requires school district to designate a staff person as an educational liaison for foster children. The educational liaison shall ensure and facilitate the proper educational placement, enrollment in school and checkout from school and assist foster children when transferring from one school district to another or from one school to another to ensure proper transfer of credits, records and grades. Additional information regarding the District's foster youth educational liaison may be obtained from the Child Welfare and Attendance Office.

COLOCACION EDUCACIONAL DE JOVENES DE CRIANZA: (CE 48850 et seq.) *Requiere que el distrito escolar a designar un miembro del personal como coordinador de educación para los jóvenes de crianza, El coordinador de educación garantizará y facilitará la colocación educativa apropiada, la inscripción en la escuela y la salida de la escuela y asistir a los jóvenes de crianza cuando se transfiera de un distrito escolar a otro, o de una escuela a otra para asegurar la transferencia adecuada de créditos, registros y calificaciones. Información adicional acerca del enlace educativo de los jóvenes de crianza del Distrito se puede obtener de "Oficina Child Welfare and Attendance".*

HOMELESS YOUTH EDUCATION: (42 US 11432) The District has appointed a liaison for homeless children who ensures the dissemination of public notice of the educational rights of students in homeless situations. Circumstances for eligibility include: living in a shelter, a motel, hotel, a house or apartment with more than one family because of economic hardship or loss, in an abandoned building, in a car, at a campground, or on the street, in temporary foster care or with an adult who is not your parent or guardian, in substandard housing, or with friends or family because you are a runaway or unaccompanied youth. Homeless children have the right to immediate enrollment in school of origin or school where currently residing without proof of residency, immunization records or tuberculosis skin-test results, school records, or legal guardianship papers. They have a right to education and other services including to participate fully in all school activities and programs for which child is eligible, to qualify automatically for nutrition programs, to receive transportation services, and to contact liaison to resolve disputes that arise during enrollment. No homeless youth shall be required to attend a separate school for homeless children or youth. Homeless youth shall not be stigmatized by school personnel. Please contact the Child Welfare and Attendance Office at (951) 928-0066 for more information. Homeless students have the right to be notified of possibility of graduating within four years with reduced state requirements, if the homeless student transferred after the second year of high school, is credit deficient, and will not be able to graduate on time with local district requirements. The district has the right to accept partial credits for courses that have been satisfactorily completed by the homeless student.

EDUCACION PARA JOVENES SIN HOGAR: (42 US 11432) *El Distrito ha designado un enlace para los jóvenes sin hogar que garantiza la difusión de los avisos públicos de los derechos educativos de estudiantes en situaciones sin hogar. Circunstancias para la elegibilidad son: vivir en un refugio, un motel, hotel, una casa o apartamento con más de una familia debido a las dificultades económicas o la pérdida, en un edificio abandonado, en un coche, en un campamento o en la calle, en cuidado de crianza temporal o con un adulto que no es su padre, madre o guardian, en viviendas deficientes, o con amigos o familiares, porque usted es un joven que ha huido o no acampados. Los niños sin hogar tienen el derecho a la inscripción inmediata en la escuela de origen o la escuela donde vive actualmente sin prueba de residencia, registros de vacunación o resultados de la prueba cutánea de la tuberculosis, los registros de la escuela o documentos de tutela legal. Ellos tienen derecho a la educación y otros servicios para participar plenamente en todas las actividades escolares y programas para los que el niño es elegible, para calificar automáticamente para los programas de nutrición, para recibir los servicios de transporte y para ponerse en contacto con el enlace para resolver las controversias que surjan durante la inscripción. No se exigirá jóvenes sin hogar para asistir a una escuela separada para los niños o jóvenes sin hogar. Los jóvenes sin hogar no serán estigmatizados por el personal escolar. Por favor póngase en contacto con la "Oficina Child Welfare and Attendance" para obtener más información, (951) 928-0066. Derecho a ser notificado de la posibilidad de graduarse en cuatro años con los requisitos del estado reducido, si el estudiante sin hogar transferido después del segundo año de la escuela secundaria, es deficiente crédito, y no será capaz de graduarse a tiempo con los requisitos del distrito local. Derecho de distrito para aceptar créditos parciales para los cursos que se han completado satisfactoriamente por el estudiante sin hogar.*

GENERAL RIGHTS - DISABLED PUPILS – SECTION 504 OF THE REHABILITATION ACT: Section 504 of the Federal Rehabilitation Act of 1973, and the Americans with Disabilities Act (42 USC 12101 et seq.) prohibits discrimination on the basis of disability. Section 504 requires school districts to identify and evaluate children with disabilities in order to provide them a free, appropriate public education. Individuals with a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, including seeing, hearing, walking, breathing, working, performing manual tasks, learning, eating, sleeping, standing, lifting, bending, reading, concentrating, thinking, speaking, are eligible to receive services and aids designed to meet their needs as adequately as the needs of nondisabled students are met. A student has the right to be educated with nondisabled students to the maximum extent appropriate to the student's individual needs.

Notice of the procedural safeguards guaranteed by law can be obtained at the Nuview Union School District office.

DERECHOS GENERALES – ALUMNOS CON DISCAPACIDAD – LEY DE LA REHABILITACION SECCION 504: *Sección 504 de la Ley Federal de Rehabilitación de 1973, y la Ley de Americanos con Discapacidades (42 USC 12101 et seq.) prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad. La Sección 504 requiere que los distritos escolares para identificar y evaluar a los niños con discapacidad con el fin de proporcionarles una educación pública gratuita y apropiada. Los individuos con una discapacidad física o mental que limita sustancialmente una o más actividades importantes de la vida, incluyendo ver, oír, caminar, respirar, trabajar, realizar tareas manuales, aprender, comer, dormir, de pie, levantar, agacharse, leer, concentrarse, pensar, hablando, con elegibles para recibir servicios y ayudas destinadas a satisfacer sus necesidades tan adecuadamente como se cumplan las necesidades de los estudiantes sin discapacidades. Un estudiante tiene derecho a ser educado con estudiantes sin discapacidades hasta el máximo adecuadas a las necesidades individuales del estudiante. Notificación de las garantías procesales garantizadas por ley se puede obtener en la oficina del Nuview Union School District.*

HOME HOSPITAL INSTRUCTION: A pupil with a temporary disability which makes attendance in the regular day classes or the alternative educational program in which the pupil is enrolled impossible or inadvisable may receive individualized instruction provided in the pupil's home for one hour a day. Please contact the Child Welfare and Attendance Office for further information.

INSTRUCCION EN CASA HOSPITAL: *Un alumno con una discapacidad temporal que hace que su asistencia a las clases regulares del día o al programa de educación alternativa en el cual el alumno está inscrito sea imposible o poco aconsejable deberá recibir enseñanza individualizada proporcionada en la casa del alumno por una hora al día. Por favor comuníquese con la "Oficina Child Welfare and Attendance" para más información.*

A pupil with a temporary disability, who is in a hospital or other residential health facility, excluding a state hospital, may be deemed to have complied with the residency requirements for school attendance in the school district in which the hospital is located. It is the responsibility of the parent or guardian to notify the school district in which the hospital or other residential health facility is located of the presence of a pupil with a temporary disability. Upon receipt of the notification, the district will within five working days determine whether the pupil will be able to receive individualized instruction pursuant to EC 48206.3 and, if so, provide the instruction within five working days or less.

Un alumno con discapacidades temporales, el cual está en un hospital u otro internado de salud, excluyendo un hospital estatal, se considerará haber cumplido con los requisitos de residencia para asistencia escolar en el distrito escolar en que está localizado el hospital. Es la responsabilidad del padre o guardián notificar al distrito escolar en cual hospital u otro internado de salud esté localizado de la presencia del alumno con una discapacidad temporal. Al recibir la notificación, el distrito determinará dentro de cinco días hábiles si el alumno podrá recibir enseñanza individualizada de conformidad con el EC 48206.3 y, si la decisión es positiva, proveer la enseñanza dentro de cinco días hábiles.

NONDISCRIMINATION POLICY: The Nuview Union School District is committed to providing a safe school environment where all individuals in education are afforded equal access and opportunities. The District's academic and other educational support programs, services and activities shall be free from discrimination, harassment, intimidation, and bullying of any individual based on the person's actual race, color, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, religion, marital or parental status, physical or mental disability, sex, sexual orientation, gender, gender identity, or gender expression; the perception of one or more of such characteristics; or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. Specifically, state law prohibits discrimination on the basis of gender in enrollment, counseling, and the availability of physical education, athletic activities, and sports. Transgender students shall be permitted to participate in gender-segregated school programs and activities (e.g., athletic teams, sports competitions, and field trips) and to use facilities consistent with their gender identity. The District assures that lack of English language skills will not be a barrier to admission or participation in District programs. Complaints of unlawful discrimination, harassment, intimidation, or bullying are investigated through the Uniform Complaint Process. Such complaints must be filed no later than six months after knowledge of the alleged discrimination was first obtained. For a complaint form or additional information, contact the Assistant Superintendent of Educational Services.

POLITICA DE NO DISCRIMINACION: *El Distrito Escolar Nuview se compromete a proporcionar un ambiente seguro y de igualdad de acceso y oportunidad para todos los individuos en la educación. Los programas de apoyo educacional y académicos, los servicios y actividades del Distrito, serán libres de discriminación, hostigamiento, intimidación y acoso hacia cualquier individuo por motivos de su raza, color, ascendencia, nacionalidad, identificación de un grupo étnico, edad, religión, estado civil o de paternidad, discapacidad física o mental, sexo, orientación sexual, género, identidad de género, o expresión de género actual; la percepción de una o más de una de estas características; o la asociación con una persona o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Específicamente, la ley del estado prohíbe la discriminación por motivo de género en la inscripción, consejería, y la disponibilidad de educación física, actividades atléticas, y deportivas. A los estudiantes transgénero se les debe permitir participar en programas y actividades escolares segregadas por género (por ejemplo, equipos atléticos, competencias deportivas, y excursiones escolares) y a usar las instalaciones que sean consistentes con su identidad de género. El Distrito asegura que por falta de habilidades en inglés no habrá barrera de admisión o participación en programas del Distrito. Quejas de discriminación ilegal serán investigadas a través del Proceso Uniforme para presentar Quejas. Tales quejas se deben presentar no más tarde de seis meses después de que el conocimiento de la supuesta discriminación fue obtenida por primera vez. Para obtener una forma de quejas o más información, por favor comuníquese con el Asistente del Superintendente de Servicios Educativos.*

CHILD FIND: (EC 56301, B. P. 6164.4) Federal and state law require that a free and appropriate public education (FAPE) in the least restrictive environment be offered to qualified pupils with disabilities ages 3 through 21 years. Any parent suspecting a child has exceptional needs due to a disability may request an assessment for eligibility for special education services through the school principal. Parents who feel their child should be considered for evaluation should contact their child's school site or the Special Education Department at the District Office.

FIND NIÑO: (EC 56301, B. P. 6164.4) *Leyes federales y estatales requieren que una educación pública gratuita y apropiada (FAPE) en el ambiente menos restrictivo a los alumnos discapacitados de edades de 3 a 21 años. Cualquier padre que sospeche que un niño tiene necesidades excepcionales debido a una discapacidad, puede solicitar una evaluación de elegibilidad para servicios de educación especial a través del director de la escuela. Los padres que sienten que su hijo debe ser considerado para la evaluación deben comunicarse con la escuela de sus hijos o a "Special Education Department" en la Oficina del Distrito.*

NOTICE OF ALTERNATIVE SCHOOLS: (EC 48980, Sec. 58501) California state law authorizes all school districts to provide for alternative schools. Section 58500 of the Education Code defines an alternative school as a school or separate class group within a school which is operated in a manner designed to:

1. Maximize the opportunity for students to develop the positive values of self-reliance, initiative, kindness, spontaneity, resourcefulness, courage, creativity, responsibility and joy;
2. Recognize that the best learning takes place when the student learns because of his/her desire to learn;
3. Maintain a learning situation maximizing student self-motivation and encouraging the student in his/her own time to follow his/her own interests. These interests may be conceived by him/her totally and independently or may result in whole or in part from a presentation by his/her teachers of choices of learning projects;
4. Maximize the opportunity for teachers, parents and students to cooperatively develop the learning process and its subject matter. This opportunity shall be a continuous, permanent process; and
5. Maximize the opportunity for the students, teachers and parents to continuously react to the changing world, including, but not limited to, the community in which the school is located.

AVISO DE ESCUELAS ALTERNATIVAS: (CE 48980, Sec. 58501) *La ley estatal de California autoriza a todos los distritos escolares a proveer escuelas alternativas. Sección 58500 del Código de Educación define una escuela alternativa como una escuela o clase separada dentro de una escuela la cual opera de una manera diseñada para:*

1. *Maximizar la oportunidad de que los estudiantes desarrollen sus valores positivos Independientes, iniciativa, amabilidad, espontaneidad, ingenio, valor, creatividad, responsabilidad, y alegría.*
2. *Reconocer que el mejor aprendizaje ocurre cuando el alumno aprende por su deseo de aprender.*
3. *Mantener una situación al máximo de aprendizaje de automotivación y apoyando al estudiante a que siga sus intereses y a su tiempo. Estos intereses tal vez sean concebidos por él/ella totalmente e independientemente o puede resultar en todo o en parte de una presentación de proyectos de aprendizajes seleccionados por sus maestros.*
4. *Maximizar la oportunidad para que los maestros, padres, y estudiantes desarrollen cooperativamente el proceso de aprendizaje y la materia de la que se trata. Esta oportunidad será un proceso continuo y permanente.*
5. *Maximizar la oportunidad para que los estudiantes, maestros, y padres reaccionen continuamente al mundo cambiante, incluyendo, pero no limitado a, la comunidad en la cual está localizada la escuela.*

NOTIFICATION OF MINIMUM AND/OR PUPIL FREE STAFF DEVELOPMENT DAYS: (EC 48980c) Parents shall be advised no later than one month prior to any scheduled minimum days or pupil-free staff development days.

NOTIFICACION DE DIAS MINIMOS Y/O DIAS DE DESARROLLO DEL PERSONAL DOCENTE SIN ALUMNOS: (CE 48980c) *Los padres serán informados, a más tardar un mes antes de cualquier día mínimo programado o días de desarrollo profesional del personal docente.*

GRADE REDUCTION/LOSS OF CREDIT: (EC 48205,48980 (k)) No pupil shall have his/her grade reduced/loss of credit for any absence or absences excused pursuant to Section 48205, for missed assignments/tests that can reasonably be provided/completed.

REDUCCION DE CALIFICACIONES/PERDIDA DE CREDITO: (CE 48205,48980 (k)) *No pupil shall have his/her grade reduced/loss of credit for any absence or absences excused pursuant to Section 48205, for missed assignments/tests that can reasonably be provided/completed.*

PROMOTION/RETENTION OF PUPILS; PARENT NOTIFICATION: (EC 48070.5, B. P. 5123) Policies regarding the District's promotion and retention of students may be found at the District Office, 29780 Lakeview Avenue, Nuevo, CA 92567.

PROMOCION/RETENCION DE ALUMNOS; NOTIFICACION A LOS PADRES: (CE 48070.5, B. P. 5123) *Políticas referente a promoción y retención de los estudiantes del distrito se puede encontrar en la Oficina del Distrito, 29780 Lakeview Avenue, Nuevo, CA 92567.*

NOTICE OF FREE AND REDUCED MEALS: (EC 59420) Free or reduced-price lunches are available at school for pupils whose parents or legal guardians qualify, based on annual household income, and complete the required application form. Application forms may be obtained through www.nuvview.k12.ca.us.

NOTICIA DE COMIDA CON PRECIOS REDUCIDOS Y GRATUITOS: (CE 59420) Los almuerzos con precios reducidos o gratuitos están disponibles en la escuela para los alumnos cuyos padres o guardianes legales califiquen, basado en el ingreso anual del hogar y completen el formulario de solicitud requerida. Los formularios de solicitud se pueden obtener a través de www.nuvview.k12.ca.us.

COURSE SELECTION AND CAREER COUNSELING: (EC 221.5(d)) Commencing in Grade 7, school personnel shall assist pupils with course selection or career counseling, affirmatively exploring the possibility of careers, or courses leading to careers based on the interest and ability of the pupil and not on the pupil's gender. Parents or legal guardians are notified so that they may participate in such counseling sessions and decisions.

SELECCIÓN DE CURSOS Y CONSEJERIA DE CARRERAS: (CE 221.5(d)) Empezando desde el grado 7, personal de la escuela asistirá a los alumnos con la selección de curso o el consejo de profesión, investigando la posibilidad de carreras, o cursos que llevan a carreras basados en el interés y la capacidad del alumno y no en el sexo del alumno. Los padres y guardianes legales serán notificados para que puedan participar en tales sesiones de consejo y decisiones.

INVESTING FOR FUTURE EDUCATION: (EC 48980(d)) The District believes it is important to invest for future college or university education for children and it encourages parents to consider appropriate investment options, including, but not limited to, United States savings bonds.

INVERSION EN LA EDUCACION FUTURA: (CE 48980(d)) El Distrito cree que es importante invertir en la futura educación para el Colegio o la Universidad de los niños y se anima a los padres a considerar opciones de inversión adecuadas, incluyendo, pero no limitado a los bonos de ahorro de los Estados Unidos.

CAL GRANT PROGRAM: (EC 69432.9) A Cal Grant is money for college that does not have to be paid back. To qualify, a student must meet the eligibility and financial requirements as well as any minimum grade point average (GPA) requirements. Cal Grants can be used at any University of California, California State University or California Community College. Some independent and career colleges or technical schools in California also take Cal Grants.

In order to assist students apply for financial aid, all students in grade 12 are automatically considered a Cal Grant applicant and each grade 12 student's GPA will be submitted to the California Student Aid Commission (CASC) electronically by a school or school district official. A student, or the parent/guardian of a student under 18 years of age, may complete a form to indicate that he/she does not wish for the school to electronically send CASC the student's GPA. Until a student turns 18 years of age, only the parent/guardian may opt out the student. Once a student turns 18 years of age, only the student may opt himself/herself out, and can opt in if the parent/guardian had previously decided to opt out the student. All grade 12 students' GPA will be sent to CASC by the last day of February.

PROGRAMA DE CAL GRANT: CE 69432.9 Las becas Cal Grant es dinero para la Universidad que no tiene que ser devuelto. Para calificar, el estudiante tiene que cumplir con los requisitos financieros y de elegibilidad como también con el requisito de promedio mínimo (GPA). Las becas Cal Grant pueden ser utilizadas en cualquier Universidad de California, la Universidad Estatal de California o Colegio Comunitario de California. Algunas universidades independientes o escuelas técnicas en California también aceptan las becas Cal Grant.

Con el fin de ayudar a los estudiantes a aplicar para ayuda financiera, todos los estudiantes en el grado 12 automáticamente se consideran como un solicitante Cal Grant y el GPA de cada estudiante en el grado 12 será sometido a la Comisión de Ayuda Estudiantil de California (CASC) electrónicamente por un funcionario del distrito escolar o la escuela. Un estudiante o el padre/tutor legal de un estudiante menor de 18 años de edad, pueden completar un formulario para indicar que él/ella no desea que su GPA sea enviado al CASC. Una vez que el estudiante cumpla los 18 años de edad, solo el estudiante puede optar a sí mismo/a, y puede optar si el padre/tutor legal había decidido previamente de optar por el estudiante. Todos los GPAs de los estudiantes del grado 12 serán enviados a CASC el último día de febrero.

ACCEPTABLE USE OF TECHNOLOGY: One of the adopted goals of the Nuvview Union School District is to assist in advancing the use of technology to enhance student learning. Access to Nuvview Union School District technology is a privilege, not a right, and students enrolled in District programs or activities must follow District guidelines and procedures regarding acceptable use of technology. All Nuvview Union School District students and their parents/guardians shall sign the Acceptable Use of Technology Agreement prior to using District technological resources. The Nuvview Union School District shall make a diligent effort to filter the inappropriate or harmful matter accessible through the Internet, and students shall also take responsibility not to initiate access to inappropriate or harmful matter while using District technology. Violation of this policy may result in disciplinary action and the loss of the privilege to use the technology and/or civil or criminal liability.

USO ACEPTABLE DE TECNOLOGIA: Una de las metas aprobadas de Nuvview Union School District es asistir en el fomento del uso de tecnología para aumentar la enseñanza estudiantil. Acceso a la tecnología de Nuvview Union School District es un privilegio, no es un derecho, y los estudiantes inscritos en los programas y actividades del Distrito deben obedecer los reglamentos y procedimientos del Distrito referente al uso aceptable de tecnología. Todos los estudiantes y sus padres/tutores del Nuvview Union School District firmarán un Contrato de Uso Aceptable de Tecnología antes del uso de los recursos tecnológicos del Distrito. Nuvview Union School District hará un esfuerzo diligente por trascender contenido inoportuno o pernicioso que está accesible a través del Internet, y los estudiantes también tomarán responsabilidad en no iniciar acceso a contenido inoportuno o pernicioso mientras que usen tecnología del Distrito. Violación de esta norma resultará en acción disciplinaria y la pérdida del privilegio de usar la tecnología y/o obligación civil o criminal.

WILLIAMS COMPLAINT POLICY (EC 35186): Every school must provide sufficient textbooks and instructional materials. Every student, including English learners, must have textbooks or instructional materials, or both, to use at home or after school. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair. There should be no teacher vacancies or misassignments. If a school is found to have deficiencies in these areas, and the school does not take corrective action, then a complaint form may be obtained at Nuvview Union School District Office. Parents, students, teachers or any member of the public may submit a complaint regarding these issues. However, it is highly encouraged that individuals express their concerns to the school principal before completing the complaint forms to allow the school to respond to these concerns.

POLITICAS DE QUEJAS WILLIAMS (CE 35186): *Cada escuela debe proporcionar suficientes textos y materiales educativos. Cada estudiante, incluyendo los aprendices de inglés, deberá tener textos o materiales educativos, o los dos, para usarlos en la casa o para usarlos después de la escuela. Las instalaciones de la escuela deberán estar limpias, seguras y mantenidas en buenas condiciones. No deben de haber posiciones vacantes o maestros enseñando fuera de sus áreas autorizadas. Si una escuela es encontrada con deficiencias en cualquiera de estas áreas, y la escuela no toma acción correctiva, entonces un formulario de queja deberá ser obtenida en la oficina Nuvview Union School District. Padres, estudiantes, maestros o cualquier miembro del público pueden entregar una queja sobre cualquiera de estos asuntos. Sin embargo, está muy recomendado que los individuos expresen sus preocupaciones al director de la escuela antes de completar los formularios de queja para que la escuela pueda tomar acción a estas preocupaciones.*

PUPILS WITH MORAL OBJECTION TO DISSECTION OR OTHERWISE HARMING OR DESTROYING ANIMALS, NOTICE:

ALTERNATIVE EDUCATIONAL PROJECT: (EC 32255) Any pupil with a moral objection to dissecting or otherwise harming or destroying an animal, or any part thereof, must inform his or her teacher of the objection. Objections must be substantiated by a note from the pupil's parent or guardian. A pupil who chooses to refrain from participation in an education project involving the harmful or destructive use of an animal may receive an alternative education project, if the teacher believes that an adequate alternative education project is possible. The teacher may work with the pupil to develop and agree upon an alternative education project so that the pupil may obtain the knowledge, information, or experience required by the course of study in question.

AVISO: DE PROYECTO DE EDUCACION ALTERNATIVA PARA ALUMNOS CON OBJECCION MORAL A DISECCION O DE OTRA MANERA EL DAÑAR O DESTRUIR ANIMALES: (CE 32255) *Cualquier alumno con objeción moral para desmembrar o de otra manera dañar o destruir un animal, o cualquier parte del mismo, deberá notificar a su maestro de la objeción. Las objeciones deben ser confirmadas por una nota escrita por el padre o tutor del estudiante. Un alumno que decide no participar en un proyecto educacional que consiste en el uso dañino o destructivo de un animal puede recibir un proyecto educacional alternativo, si el maestro cree que hay un proyecto alternativo que es aceptable. El maestro trabajará con el alumno para desarrollar y llegar a un acuerdo sobre un proyecto alternativo educacional para que el alumno pueda recibir el conocimiento, información o experiencia requerida por los estudios en cuestión.*

PERSONAL BELIEFS: (EC 51513) Anonymous, voluntary and confidential research and evaluation tools to measure student's health behaviors and risks, including tests, questionnaires, and surveys containing age-appropriate questions about the student's attitudes and practices relating to sex, family life, morality, and religion may be administered to students if the parent is notified in writing that 1) this test, questionnaire, or survey is to be administered, 2) the student's parent is given the opportunity to review the test, questionnaire, or survey, and 3) the parent consents in writing. EC 51938(b) allows for passive consent when measuring students' health behaviors and risks, including attitudes and practices relating to sex, for students in grades 7 to 12, inclusive, if the parent or guardian is notified in writing that this test, questionnaire, or survey is to be administered and the pupil's parent or guardian is given the opportunity to review the test, questionnaire, or survey and to request in writing that his or her child not participate.

CREENCIAS PERSONALES: (CE 51513) *Los estudios e instrumentos de evaluación anónimos, voluntarios y confidenciales para medir los hábitos y riesgos de salud del estudiante, incluyendo pruebas, cuestionarios y encuestas con preguntas apropiadas de acuerdo a la edad sobre las actitudes y prácticas del estudiante relacionadas a sexo, vida doméstica, moralidad y religión se pueden administrar a los estudiantes si el padre está notificado por escrito que 1) esta prueba, cuestionario, o encuesta será administrada, 2) el padre del estudiante tiene la oportunidad de revisar la prueba, cuestionario, o encuesta y 3) el padre da su consentimiento por escrito. EC 51938(b) permite el consentimiento pasivo cuando los comportamientos de salud de los estudiantes y de medición y riesgos, incluyendo las actitudes y prácticas relacionadas con el sexo, para los estudiantes en los grados 7-12, inclusive, si el padre o tutor es notificado por escrito que esta prueba, cuestionario o encuesta es ser administrados y los padres del alumno o tutor se da la oportunidad de revisar la prueba, cuestionario o encuesta y para solicitud por escrito que su hijo no participe*

CALIFORNIA HIGH SCHOOL EXIT EXAM: (EC 60850) The California High School Exit Exam (CAHSEE) has been suspended for any pupils completing grade 12 through the 2017-18 school years. All schools, including state special schools, are to grant a diploma of graduation from high school to any pupil who completed grade 12 in the 2003–04 school year or a subsequent school year and has met all applicable graduation requirements other than the passage of the high school exit examination.

EXAMEN DE SALIDA DE PREPARATORIA DE CALIFORNIA: (CE 60850) *El Examen de Egreso de la Preparatoria de California (CAHSEE) ha sido suspendido para alumnos que completaron el grado 12 hasta los años escolares del 2017-18. Todas las escuelas, incluyendo las escuelas especiales del estado, deben conceder un diploma de graduación de la secundaria a cualquier alumno que completó el grado 12 en el año escolar 2003-04 o subsiguiente a este año escolar y que haya cumplido con todos los requisitos de graduación aplicables excepto la aprobación del examen de egreso de la escuela.*

CALIFORNIA HIGH SCHOOL PROFICIENCY EXAM: (5 CCR 11523) The California High School Proficiency Exam (CHSPE) is a voluntary test that assesses proficiency in basic reading, writing, and mathematics skills taught in public schools. Eligible pupils who pass the CHSPE are awarded a Certificate of Proficiency by the State Board of Education. A pupil who receives a Certificate of Proficiency may, with verified approval from the parent or legal guardian, leave high school early. The Certificate of Proficiency, however, is not equivalent to completing all course work required for regular graduation from high school. For more information, including administration dates and registration deadlines, visit the following website: <http://www.chspe.net/>.

EXAMEN DE DOMINIO DE PREPARATORIA DE CALIFORNIA: (5 CCR 11523) *The El Examen de Dominio de la Escuela Preparatoria de California (conocida en inglés como CHSPE) es un examen voluntario que evalúa la competencia en las habilidades básicas en lectura, escritura, y matemáticas enseñadas en las escuelas públicas. A los alumnos elegibles quienes aprueben el CHSPE se les otorgará un Certificado de Dominio expedido por la Mesa Directiva Estatal de la Educación. Un alumno quien reciba un Certificado de Dominio puede, con aprobación verificada del padre o tutor legal, dejar de asistir la preparatoria tempranamente. El Certificado de Dominio, sin embargo, no es equivalente a completar todos los cursos requeridos para graduación regular de la preparatoria. Para más información, incluyendo las fechas de administración e inscripción, visite al sitio Web: <http://www.chspe.net/espanol/>.*

EXCUSE FROM HEALTH, FAMILY LIFE AND SEX EDUCATION: (EC 51240 & 51550) On written request of the parent or guardian of any pupil, such pupil shall be excused from any part of instruction in health, family life education and sex education, where such instruction conflicts with the religious training and beliefs or moral convictions of the parents or guardian. Notification of at least 15 days prior to the commencement of instruction in sec education and venereal disease instruction is required.

EXCUSA DE SALUD, VIDA FAMILIAR Y EDUCACION SEXUAL: (CE 51240 & 51550) *Una petición escrita de los padres o guardianes de cualquier alumno, como alumno deberá ser excusado de cualquier parte de la instrucción en materia de salud, educación para la vida familiar y la educación sexual, cuando esos conflictos de instrucción con la formación y las creencias religiosas o convicciones morales de los padres o guardianes. Se requiere notificación de por lo menos 15 días antes del comienzo de la instrucción en la educación y la instrucción sec enfermedades venéreas.*

SEX AND HIV/AIDS EDUCATION: (EC 51938) The purpose of the California Comprehensive Sexual Health and HIV/AIDS Prevention Education Act (Education Codes 51930 through 51939) is to provide every student with the knowledge and skills necessary to protect their sexual and reproductive health from unintended pregnancy and sexually transmitted diseases. The District will provide instruction in comprehensive sexual health education, HIV/AIDS prevention education, and/or will conduct assessments on pupil health behaviors and risks in the coming school year. Parents or guardians may:

1. Inspect the written and audiovisual educational materials used in the comprehensive sexual health and HIV/AIDS prevention education
2. Request in writing that their child not receive comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education
3. Request a copy of Education Codes 51930 through 51939
4. Be informed whether the comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education will be taught by district personnel or outside consultants
5. When the district chooses to use outside consultants or to hold an assembly with guest speakers to teach comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education, parents or guardians may be informed of the date of the instruction and the name of the organization or affiliation of each guest speaker.

EDUCACION DE SEXO Y DEL VIH/SIDA: (CE 51938) *VIH/SIDA (Códigos de Educación 51930 hasta 51939) es para proporcionar a cada estudiante con el conocimiento y habilidades necesarias para proteger su salud sexual y reproductora contra el embarazo sin querer y las enfermedades de transmisión sexual. El Distrito Escolar proporcionará instrucción en la educación de la salud sexual integral, instrucción de prevención de VIH/SIDA, y/o realizarán una encuesta sobre los hábitos y riesgos de salud de los alumnos en el año escolar que viene. Los padres o guardianes podrán:*

1. *Examinar los materiales educacionales escritos y audiovisuales usados en la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA*
2. *Solicitar por escrito que su hijo no reciba la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA*
3. *Pedir una copia de los Códigos de Educación 51930 hasta 51939*
4. *Ponerse al corriente si la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA serán enseñados por personal del distrito o consultores independientes*
5. *Cuando el distrito elige usar consultores independientes o realizar una reunión general con oradores invitados para enseñar la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA, padres o guardianes pueden ser informados de la fecha de la instrucción y el nombre de la organización o afiliación de cada orador invitado.*

IMMUNIZATIONS (HSC 12035, 120335, 120338, 120365, 120370, and 120375):

Students must be immunized against certain communicable diseases. Students are prohibited from attending school unless immunization requirements are met for age and grade. The school district shall cooperate with local health officials in measures necessary for the prevention and control of communicable diseases in school age children. The district may use any funds, property, or personnel and may permit any person licensed as a physician or registered nurse to administer an immunizing agent to any student whose parents have consented in writing.

Beginning January 1, 2016, parents of students in any school, will no longer be allowed to submit a personal beliefs exemption to a currently required vaccine. A personal beliefs exemption on file at school prior to January 1, 2016 will continue to be valid until the student enters the next grade span at kindergarten (including transitional kindergarten) or 7th grade.

Students are not required to have immunizations if they attend a home-based private school or an independent study program and do not receive classroom-based instruction. However, parents must continue to provide immunizations records for these students to their schools. The immunization requirements do not prohibit students from accessing special education and related services required by their individualized education programs.

A student not fully immunized may be temporarily excluded from a school or other institution when that child has been exposed to a specified disease and whose documentary proof of immunization status does not show proof of immunization against one of the communicable diseases described above.

State law requires the following immunizations before a child may attend school:

- (a) All new students, in transitional kindergarten through grade 12, to the Nuvew Union School District must provide proof of polio, diphtheria, pertussis, tetanus, measles, mumps, rubella, and varicella immunizations.
- (b) All transitional kindergarten and kindergarten students must also provide proof of vaccination against hepatitis B.
- (c) All seventh grade students must also provide proof of a second ***** measles-containing vaccine, and a pertussis booster vaccine.**

VACUNACION (HSC 12035, 120335, 120338, 120365, 120370, and 120375):

Los estudiantes deben ser inmunizados contra ciertas enfermedades transmisibles. Se les prohíbe a los estudiantes asistir a la escuela a menos que se cumplan los requisitos de vacunación para la edad y el grado. El distrito escolar deberá cooperar con las autoridades de salud locales en las medidas necesarias para la prevención y control de enfermedades transmisibles en los niños de edad escolar. El distrito puede usar cualquier fondo, propiedad o personal y puede permitir a cualquier persona con licencia de un médico o una enfermera registrada para administrar un agente de inmunización a cualquier estudiante cuyos padres hayan dado su consentimiento por escrito. A partir del 1 de enero de 2016, a los padres de los estudiantes de cualquier escuela, ya no se les permitirá presentar una exención por creencias personales a una vacuna que actualmente se exige. Una exención por creencias personales en los archivos de la escuela antes del 1 de enero de 2016 seguirá siendo válida hasta que el estudiante entre al siguiente grado en kindergarten (incluyendo el kindergarten de transición) o 7º grado.

Los estudiantes no están obligados a tener las vacunas si asisten a una escuela privada en el hogar o un programa de estudios independientes y no reciben instrucción en el aula. Sin embargo, los padres deben seguir proporcionando registros de inmunizaciones para estos estudiantes a sus escuelas. Los requisitos de inmunización no prohíben a los estudiantes el acceso a la educación especial y servicios relacionados requeridos por sus programas educativos individualizados.

Un estudiante que no tenga todas las vacunas puede ser excluido temporalmente de una escuela u otra institución cuando el niño/a haya sido expuesto a una enfermedad específica y cuyos documentos no prueben muestra de vacunación contra una de las enfermedades transmisibles descritas anteriormente.

La ley estatal requiere las siguientes inmunizaciones antes de que un niño pueda asistir a la escuela:

- (a) Todos los nuevos estudiantes, de kínder transicional al grado 12, en el Distrito Escolar de Nuvew deben proveer prueba de las inmunizaciones contra la poliomielitis, difteria, tos ferina, tétanos, sarampión, paperas, rubéola y varicela.*
- (b) Todos los estudiantes en el kínder transicional o kínder también deben proveer prueba de las vacunas contra la hepatitis B.*
- (c) Todos los estudiantes en el séptimo grado también deben proveer prueba de la segunda vacuna que contiene sarampión y una vacuna de refuerzo de tosferina.*

CONFIDENTIAL MEDICAL SERVICES: (EC 46010) School authorities may excuse any pupil in grades 7-12 from the school for the purpose of obtaining confidential medical services without the consent of the pupil's parent or guardian.

SERVICIOS MEDICOS CONFIDENCIALES: (CE 46010) *Las autoridades escolares pueden excusar cualquier alumno en grados 7-12 de la escuela para recibir servicios médicos confidenciales sin el consentimiento del padre o guardian del alumno*

MEDICATION REGIMEN: (EC 49480) The parent or legal guardian of any pupil taking medication on a regular basis must inform the school nurse or [other contact person] of the medication being taken, the current dosage, and the name of the supervising physician. With the consent of the parent or legal guardian, the school nurse may communicate with the physician and may counsel with the school personnel regarding the possible effects of the medication on the pupil.

RÉGIMEN DE MEDICAMENTO: (CE 49480) *El padre o guardian legal de cualquier alumno tomando medicamentos en forma regular debe informar a la enfermera escolar o [other contact person] del medicamento tomado, la dosis actual y el nombre del médico que lo está supervisando. Con el consentimiento del padre o guardian legal, la enfermera escolar puede comunicarse con el médico y puede aconsejar a personal escolar de los posibles efectos que la medicina puede causar al alumno.*

Administration of Prescribed Medication for Pupils – EC 49423 and 49423.1

Any pupil who is required to take, during the regular schoolday, medication prescribed by a physician or surgeon, may be assisted by the school nurse or other designated school personnel or may carry and self-administer auto-injectible epinephrine or inhaled asthma medication if the school district receives both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken and a written statement from the parent or guardian requesting the school district assist the pupil with prescribed medication as set forth in the physician statement.

Administración de Medicamentos Recetados para los Alumnos – CE 49423 y 49423.1

Cualquier alumno que es requerido tomar, durante el día escolar regular, medicamento recetado por un médico o cirujano, puede recibir ayuda de la enfermera o personal designado de la escuela o puede cargar e inyectarse con epinefrina auto-inyectable o medicamento inhalado para el asma si el distrito escolar recibe ambas la declaración por escrita del médico con instrucciones detalladas del método, cantidad y la hora en la cual tal medicamento se toma y la declaración por escrita del padre o tutor legal solicitando que el distrito escolar ayude al estudiante con el medicamento recetado tal y como lo indica la declaración del médico.

Administration of Epilepsy Medication – EC 49414.7

If a pupil with epilepsy has been prescribed an emergency antiseizure medication by his or her health care provider, the pupil's parent or guardian may request the pupil's school to have one or more of its employees receive training in the administration of an emergency antiseizure medication in the event that the pupil suffers a seizure when a nurse is not available.

Administración de Medicamentos de Epilepsia – CE 49414.7

Si un alumno con epilepsia ha sido prescrito un medicamento anticonvulsivo de emergencia por su proveedor de salud, el padre o guardian del alumno podrá solicitar a la escuela del alumno que uno o más de sus empleados reciban entrenamiento en la administración de un medicamento anticonvulsivo de emergencia en caso de que el alumno sufra un ataque cuando una enfermera no esté disponible.

MEDICAL AND HOSPITAL SERVICES FOR PUPILS: (EC 49407 & 49472) The School District does not provide or make available medical and hospital services for pupils who are injured in accidents related to school activity or attendance.

SERVICIOS MEDICOS Y DE HOSPITAL PARA LOS ALUMNOS: (CE 49407 & 49472) *El Distrito Escolar no provee o pone a disposición los servicios médicos o de hospital para alumnos que se lastima en accidentes relacionado con actividad o asistencia escolar.*

HEALTH CARE COVERAGE: (EC 49452.9)

Your child and family may be eligible for free or low-cost health coverage. For information about health care coverage options and enrollment assistance, go to www.CoveredCA.com.

COBERTURA DE CUIDADO DE SALUD: (CE 49452.9)

Su hijo(a) y familia pueden ser elegibles para cobertura de salud gratuita o de bajo costo. Para más información sobre las opciones de cobertura de salud y asistencia con la inscripción, por favor comuníquese ingrese a www.CoveredCA.com.

HEALTH INSURANCE COVERAGE FOR ATHLETES: (EC 32221.5) Under state law, school districts are required to ensure that all members of school athletic teams have accidental injury insurance that covers medical and hospital expenses. This insurance requirement can be met by the school district offering insurance or other health benefits that cover medical and hospital expenses. Some pupils may qualify to enroll in no-cost or low-cost local, state, or federally sponsored health insurance programs. Information about these programs may be obtained by calling Healthy Families at 1-866-294-4347.

COBERTURA DE SEGURO DE SALUD PARA ATLETAS: (CE 32221.5) *Debajo la ley estatal, los distritos escolares están requeridos asegurar que todos los miembros de los equipos deportivos escolares tengan seguro contra lesiones casuales que cubra gastos medicos y de hospital. Este requisito de seguro puede ser realizado si el distrito escolar ofrece seguro u otros subsidios de enfermedad que cubra los gastos médicos o del hospital. Algunos alumnos pueden calificar para inscribirse en programas de seguro médico de no-costo o bajo-costo patrocinado por agencia local, estatal o federal. Para obtener más información sobre estos programas, llame a "Healthy Families" at 1-866-294-4347.*

ENTRANCE HEALTH SCREENING: (Health and Safety Code 124085, 124100, and 124105) State law requires that the parent or legal guardian of each pupil provide the school within 90 days after entrance to first grade documentary proof that the pupil has received a health screening examination by a doctor within the prior 18 months. Pupils may be excluded up to 5 days from school for failing to comply or not providing a waiver. Free health screening is available for eligible students through the Child Health Disabilities Prevention Program.

EXAMINACION DE SALUD A LA ENTRADA: (Código de Salud y Seguridad 124085, 124100, and 124105) *La ley estatal requiere que el padre o tutor legal de cada alumno provee a la escuela dentro de los primeros 90 días, después de entrar al primer grado, prueba de que el alumno ha recibido una evaluación de la salud por un médico en los últimos 18 meses. Los alumnos pueden ser excluidos hasta por 5 días de la escuela por no cumplir o no proporcionar una renuncia. Evaluaciones de salud gratis estarán disponibles para los estudiantes elegibles a través del Programa de Prevención de Discapacidades de Salud Infantil.*

ORAL HEALTH ASSESSMENT: (EC 49452.8) Record of a dental assessment done by a dental professional is required for all kindergarteners and first graders attending public school for the first time. Dental assessments must be completed in the 12 months prior to entry or by May 31st of the pupil's first school year.

EVALUACION DE SALUD ORAL (CE 49452.8) *Documento de una evaluación dental realizada por parte de una dentista profesional se requiere de todos en el kindergarten y el primer grado asistiendo a la escuela pública por la primera vez. Las evaluaciones dentales deben ser realizadas dentro de los 12 meses antes del ingreso o antes del 31 de mayo del primer año escolar del alumno.*

PHYSICAL EXAMINATION: (EC 49451) A parent or guardian may file annually with the school principal a written statement, signed by the parent or legal guardian, withholding consent to a physical examination of the pupil. However, whenever there is good reason to believe that the pupil is suffering from a recognized contagious or infectious disease, the pupil shall be sent home and shall not be permitted to return until school authorities are satisfied that the contagious or infectious disease no longer exists. Physical examinations that schools are required to conduct include sight and hearing testing under EC 49452 and scoliosis screening under EC 49452.5.

EXAMINACION FISICA: (CE 49451) *Un padre o guardian puede presentar una declaración anualmente por escrito al director de la escuela, firmado por el padre o guardian legal, que no consentirá a exámenes físicos del alumno. Sin embargo, cuando exista una buena razón para creer que el alumno sufre de una enfermedad reconocida como contagiosa o infecciosa, se le deberá mandar a casa y no se le permitirá regresar hasta que las autoridades de la escuela estén convencidas de que no existe ninguna enfermedad contagiosa o infecciosa. Los exámenes físicos que se requieren las escuelas para llevar a cabo incluyen la vista y pruebas de audición bajo EC 49452 y examinación de escoliosis bajo EC 49452.5.*

PARENT'S REFUSAL TO CONSENT: (EC 49451) A parent or guardian may, by written statement filed annually with the principal of the school in which the child is enrolled refuse to consent to a physical examination of his/her child. Thereupon the child shall be exempt from any physical examination, but whenever there is a good reason to believe that the child is suffering from a recognized contagious or infectious disease, the child shall be sent home and shall not be permitted to return until the school authorities are satisfied that any contagious or infectious disease no longer exists.

RECHAZO DE CONSENTIMIENTO DE PADRES: (CE 49451) *Un padre o guardian puede por declaración escrita presentada anualmente con el director de la escuela a que el niño asiste se niegan a dar su consentimiento para un examen físico de su hijo(a). Entonces el niño estará exento de cualquier examen físico, pero siempre que hay una buena razón para creer que el niño esta sufriendo de una enfermedad contagiosa o infecciosa, el niño será enviado a su casa y no se le permitirá regresar hasta que las autoridades de la escuela están convencidas de que cualquier enfermedad contagiosa o infecciosa ya no existe.*

SIGHT AND HEARING TESTING: (EC 49452) For each pupil enrolled in the District, the District is required to provide for the testing of sight and hearing by duly qualified supervisors of health of each pupil enrolled. Students will be exempt if parent or guardian notifies the school principal in writing that the parent or guardian will not consent to a physical examination of this child.

EXAMINACION DE LA VISTA Y AUDICION: (CE 49452) *Por cada alumno inscrito en el Distrito, el Distrito tiene la obligación de proporcionar la prueba de la vista y audición por los supervisores debidamente calificados de salud de cada alumno inscrito. Los estudiantes estarán exentos si el padre o guardian notifique al director de la escuela por escrito que el padre o guardian no consentirán a un examen físico de este niño.*

SCOLIOSIS SCREENING: (EC 49452.5) The District shall provide for the screening of every female pupil in grade 7 and every male pupil in grade 8 for the condition known as scoliosis. The screening shall be in accordance with methods established by the State Department of Education and supervised by qualified supervisors of health. The school district shall provide for the notification of the parent or guardian of any pupil suspected of having scoliosis. Currently, state mandated scoliosis screening has been suspended; however parents may elect to have their child screened by notifying the school health office in writing.

EXAMINACION DE ESCOLIOSIS: (CE 49452.5) *El Distrito proveerá para la examinación de cada alumna en el grado 7 y cada alumno de sexo masculino en el grado 8 para la condición conocida como escoliosis. La examinación se realizará de conformidad con los métodos establecidos por el Departamento de Educacion del Estado y supervisados por supervisores calificados de la salud. El distrito escolar deberá proveer para la notificación de los padres o guardianes de cualquier alumno sospechoso de tener escoliosis. Actualmente, examinación de escoliosis obligatoria por el estado ha sido suspendida; Sin embargo, los padres pueden elegir que sus hijos examinados mediante notificación escrita a la oficina de salud de la escuela.*

SELF-MANAGEMENT OF ASTHMA INHALERS BY STUDENTS: (EC 49423.1) The District supports self-management of asthma by students who are deemed capable and competent. Students who are in middle and high school are able to appropriately administer and manage their asthma and therefore, carry their inhaler. Students in younger grades who wish to carry their inhaler will be evaluated on a case by case basis. The following criteria must be in place:

1. Written statement from the student's physician detailing the name of the medication, method, amount and time schedules by which the medication is to be taken and confirming that the student is able to self-administer the inhaler medication(s);
2. Written permission from the parent/guardian consenting to the self-administration, providing a release for the school nurse or other designated school personnel to consult with the health care provider of the pupil regarding any questions concerning the medication and releasing the District and school personnel from civil liability of the self-administering pupil suffers an adverse reaction from the medication.
3. The credentialed school nurse must evaluate the student's ability to self-administer their asthma inhaler.
4. The written statement from parent/guardian and physician must be provided at least annually and more frequently if the medication, dosage, frequency of administration, or reason for administration changes.

Inappropriate use of the inhaler while under self-management may result in withdrawal of the privilege and possible disciplinary action.

AUTOMANEJO DE LOS INHALADORES PARA EL ASMA POR LOS ESTUDIANTES: (CE 49423.1) *El Distrito apoya el automanejo de asma para los estudiantes que se consideran capaces y competentes. Los estudiantes que están en la escuela secundaria y preparatoria son capaces de administrar adecuadamente y manejar su asma, y por lo tanto, llevan su inhalador. Los estudiantes en los grados más jóvenes que desean llevar su inhalador serán evaluados caso por caso. Los siguientes criterios deben estar contemplados:*

1. *Declaración escrita del médico del estudiante detallando el nombre del medicamento, el método, la cantidad y el horario en el que el medicamento debe ser tomado y confirmando que el estudiante es capaz de auto-administrarse el medicamento (s) inhalador;*
2. *Permiso por escrito del padre/guardian consentimiento a la auto-administración, proporcionando una liberación para la enfermera de la escuela u otro personal escolar designado para consultar con el médico del alumno con respecto a cualquier pregunta relacionada con el medicamento y exonerando al distrito y la escuela personal de responsabilidad civil del auto-administración sufre una reacción adversa de los medicamentos.*
3. *La enfermera de la escuela con credencial debe evaluar la capacidad del estudiante para auto-administrarse su inhalador para el asma.*
4. *La declaración por escrito del padre/guardian y el médico debe proporcionar al menos anualmente y con mayor frecuencia si el medicamento, la dosis, la frecuencia de administración o la razón de los cambios de administración.*

El uso inapropiado del inhalador mientras el automanejo puede resultar en la pérdida del privilegio y una posible acción disciplinaria.

ANAPHYLAXIS TREATMENT: (EC 49414, 49423) *Anaphylaxis is a severe and potentially life-threatening allergic reaction that can occur after encountering an allergic trigger, such as food, medicine, an insect bite, latex or exercise. Symptoms include narrowing of the airways, rashes or hives, nausea or vomiting, a weak pulse and dizziness. It is estimated that approximately 25% of the anaphylactic reactions occur during school hours to students who had not previously been diagnosed with a food or other allergy. Without immediate administration of epinephrine followed by calling emergency medical services, death can occur. Being able to recognize and treat it quickly can save lives. Recent changes to EC 49414 now require school districts to provide epinephrine auto-injectors to school nurses and trained personnel and authorizes them to use epinephrine auto-injectors for any student who may be experiencing anaphylaxis, regardless of known history.*

TRATAMIENTO DE ANAFILAXIA: (CE 49414, 49423) *Anafilaxia es una severa y potencialmente mortal reacción alérgica que puede ocurrir después de haber sido expuesto a un elemento que provoca alergias tal como la comida, medicina, picadura de insecto, látex o el ejercicio. Síntomas incluyen el estrechamiento de las vías respiratorias, salpullido o urticaria, náusea o vómito, pulso débil y mareo. Se estima que aproximadamente 25% de las reacciones anafiláticas ocurren durante las horas escolares a estudiantes que previamente no han sido diagnosticados con alergias de comida u otras cosas. Sin la administración inmediata de epinefrina seguida por una llamada a los servicios médicos de emergencia, puede resultar en la muerte del estudiante. El poder reconocer y tratar de inmediato puede salvar vidas. Cambios recientes al EC 49414 ahora requiere que distritos escolares provean epinefrina auto-inyectable a las enfermeras de las escuelas y personal capacitado y los autoriza a usar epinefrina autoinyectable con cualquier estudiante que puede estar sufriendo de anafilaxia, sin tener que tomar cuenta el historial médico conocido.*

CONCUSSION AND HEAD INJURIES: *A concussion is a brain injury that can be caused by a bump, blow, or jolt to the head, or by a blow to another part of the body with the force transmitted to the head. Even though most concussions are mild, all concussions are potentially serious and may result in complications including prolonged brain damage and death if not recognized and managed properly. A school district, charter school, or private school that elects to offer an athletic program must immediately remove from a school-sponsored athletic activity for the remainder of the day an athlete who is suspected of sustaining a concussion or head injury during that activity. The athlete may not return to that activity until he or she is evaluated by, and receives written clearance from, a licensed health care provider. If the licensed health care provider determines the athlete has a concussion or head injury, the athlete shall also complete a graduated return-to-play protocol of no less than 7 days in duration under the supervision of a licensed health care provider. On a yearly basis, a concussion and head injury information sheet must be signed and returned by the athlete and the athlete's parent or guardian before the athlete initiates practice or competition. This requirement does not apply to an athlete engaging in an athletic activity during the regular schoolday or as part of a physical education course.*

CONMOCION CEREBRAL Y LESIONES EN LA CABEZA *Una conmoción cerebral es una lesión cerebral que puede ser causada por un golpe ligero, un golpe fuerte o un movimiento repentino de la cabeza, o por un golpe a otra parte del cuerpo con fuerza que se transmite a la cabeza. Aunque la mayoría de las conmociones cerebrales son de poca seriedad, todas las conmociones cerebrales son potencialmente graves y pueden provocar complicaciones incluyendo daño cerebral prolongado y la muerte si no son reconocidos y administrados correctamente. Un distrito escolar, una escuela charter, o una escuela privada que elige ofrecer un programa atlético debe sacar inmediatamente de una actividad atlética patrocinada por la escuela para el resto del día un deportista que se sospecha de haber sufrido una conmoción cerebral o herida a la cabeza durante esa actividad. El atleta no podrá volver a esa actividad hasta que él o ella sea evaluada por y reciba autorización escrita de un proveedor autorizado de cuidado de la salud. Si un proveedor de cuidado de la salud determina que el deportista ha sufrido una conmoción cerebral o una herida a la cabeza, el deportista deberá completar un protocolo gradual de regreso al juego de no menos de 7 días de duración bajo la supervisión de un proveedor autorizado de cuidado de la salud. Cada año, una hoja de información sobre conmoción cerebral y heridas a la cabeza debe ser firmada y devuelta por el atleta y el padre o*

tutor del atleta antes de que el atleta inicie una práctica o competencia. Este requisito no se aplica a un atleta que participa en una actividad atlética durante el día escolar o como parte de un curso de educación física.

CHILD ABUSE AND NEGLECT REPORTING: (PC 11164 et seq.) The Nuvview Union School District is committed to protecting all students in its care. All employees of the District are considered mandated reporters, required by law to report cases of child abuse and neglect whenever there is reasonable suspicion abuse or neglect has occurred. District employees may not investigate to confirm a suspicion.

All complaints must be filed through a formal report, over the telephone, in person, or in writing, with an appropriate local law enforcement agency (i.e. Police or Sheriff's Department, County Probation Department, or County Welfare Department/County Child Protective Services). Both the name of the person filing the complaint and the report itself are confidential and cannot be disclosed except to authorized agencies.

Parents and guardians of students also have a right to file a complaint against a school employee or other person that they suspect has engaged in abuse of a child at a school site. Complaints may be filed with the local law enforcement agency; you may also notify the District of an incident by contacting the office of Child Welfare and Attendance.

Child abuse does not include an injury caused by any force that is reasonable and necessary for a person employed by or engaged in a school:

1. To stop a disturbance threatening physical injury to people or damage to property;
2. For purposes of self-defense;
3. To obtain possession of weapons or other dangerous objects within control of a student;
4. To exercise the degree of control reasonably necessary to maintain order, protect property, protect the health and safety of pupils, and maintain proper and appropriate conditions conducive to learning.

REPORTANDO ABUSO Y NEGLIGENCIA A LOS NIÑOS: (PC 11164 et seq.) *The Nuvview Union School District esta comprometido a proteger a todos los estudiantes que estén a su cuidado. Todos los empleados del distrito son considerados informantes obligatorios, requeridos por ley a reportar casos de abuso y descuido de menores cuando hay una sospecha razonable de abuso o negligencia. Los empleados del distrito no pueden investigar para confirmar su sospecha.*

Todas las quejas deben ser presentadas a través de un informe oficial, por teléfono, en persona, o por escrito, con una agencia del orden público local correspondiente (por ejemplo, la Policía, el Departamento del Sheriff, el Departamento de Libertad Condicional del Condado, el Departamento de Bienestar Público/Servicios de Protección de Menores del Condado). Tanto el nombre del informante como el mismo informe serán confidenciales y no podrán ser divulgados salvo a las agencias autorizadas.

Los padres y guardianes legales de los estudiantes también tienen el derecho de presentar una queja en contra de un empleado de la escuela u otra persona cuando se sospecha de abuso hacia un niño/a en la escuela. Las quejas se pueden presentar ante una agencia del orden público local; también se puede notificar al Distrito de algún incidente contactando a la oficina de "Child Welfare and Attendance".

El abuso infantil no incluye una lesión ocasionada por una fuerza que sea razonable y necesaria que provenga de una persona empleada o que este participando en una escuela:

1. Para detener un disturbio que pueda causar daño físico a personas o daños a la propiedad;
2. Para propósitos de defensa propia;
3. Para obtener la posesión de armas u otros objetos peligrosos que están bajo el control de un estudiante;
4. Para ejercer el nivel de control razonablemente necesario para mantener el orden, proteger la propiedad, proteger la salud y la seguridad de los estudiantes, y mantener las condiciones adecuadas y apropiadas que conduzcan a un aprendizaje.

MEGAN'S LAW: (P.C. 290.4) Information about registered sex offenders in California can be found on the California Department of Justice's website, <http://meganslaw.ca.gov/>. The website also provides information on how to protect yourself and your family, facts about sex offenders, frequently asked questions, and sex offender registration requirements in California.

MEGAN'S LAW: (P.C. 290.4) *Se puede encontrar información acerca de los registros de ofensores sexuales en California en el sitio Web del Departamento de Justicia de California, <http://meganslaw.ca.gov/>. El sitio Web también proporciona información a cómo proteger a si mismo y a su familia, hechos acerca de los ofensores sexuales, fichero de preguntas frecuentes y los requisitos de registración del ofensor sexual en California.*

SCHOOL ACCOUNTABILITY REPORT CARD: (EC 35256) School Accountability Report Cards are available on the District website at www.nuvview.k12.ca.us. A hard copy will also be provided upon request to any parent or guardian.

INFORME DE RESPONSABILIDAD ESCOLAR: (CE 35256) *Informe de Responsabilidad Escolar están disponibles en el sitio Web en www.nuvview.k12.ca.us. Una copia también se puede proporcionar a petición de cualquiera de los padres o guardianes.*

ASBESTOS MANAGEMENT PLAN: (40 CFR 40 763.93) The School District maintains and annually updates its management plan for asbestos containing material in school buildings. For a copy of the asbestos management plan, please contact the Facilities Department at (951) 928-1302.

PLAN DE MANEJO DE ASBESTOS: (40 CFR 40 763.93) El Distrito Escolar mantiene información que anualmente pone al día sobre el plan de mantenimiento de los edificios escolares que contienen asbestos. Para una copia del plan de manejo de asbestos, por favor comuníquese con "Facilities Department" al (951) 928-1302.

GENERAL COMPLAINTS CONCERNING THE SCHOOLS: The governing board believes that the quality of the educational program can improve when the district listens to complaints, considers differences of opinion, and resolves disagreements through an established, objective process. The Board encourages complainants to resolve problems early and informally whenever possible. If a problem remains unsolved, the individual should submit a formal complaint as early as possible in accordance with appropriate district procedures. District procedures shall be readily accessible to the public. Individual Board members do not have authority to resolve complaints. If approached directly with a complaint, however, Board members should listen to the complaint and show their concern by referring the complainant to the Superintendent or designee so that the problem may receive proper consideration.

QUEJAS GENERALES RELATIVAS A LAS ESCUELAS: El consejo directivo cree que la calidad del programa educativo puede mejorar cuando el distrito escucha las quejas, consider a las diferencias de opinión y resuelve los desacuerdos a través de un establecido, proceso objetivo. El consejo alienta a los reclamantes para resolver los problemas a tiempo y de manera informal siempre que sea posible. Si un problema sigue sin resolverse, la persona debe presentar una queja formal tan pronto como sea posible, de conformidad con los procedimientos apropiados del distrito. Procedimientos del Distrito deberán ser fácilmente accesibles para el público. Miembros individuales del Consejo no tienen autoridad para resolver las quejas. Si acercado directamente con una queja, sin embargo, los miembros del Consejo deben escuchar la queja y mostrar su preocupación al referirse al demandante ante el Superintendente o la persona designada para que problema pueda recibir la debida consideración.

COMPLAINT PROCEDURES: If a complaint cannot be resolved at the informal level, then a written formal complaint may be made to the Superintendent or Designee. The Superintendent or Designee shall determine whether a complaint should be considered a complaint against the district and/or the individual, and whether it should be resolved by the process for Complaints Concerning District Employees (1312.1) or the Uniform Complaint Procedure (1312.3), or other complaint procedure, or any combination thereof.

PROCEDIMIENTOS DE QUEJAS: Si una queja no se puede resolver a nivel informal, a continuación, una queja formal por escrito se pueden hacer al Superintendent o Designado. El Superintendent o persona designada deberá determinar si una denuncia debe ser considerada como una demanda contra el distrito y/o el individuo y si debe ser resuelto por el proceso de "Complaints Concerning District Employees" (1312.1) o el "Uniform Complaint Procedure" (1312.3) u otro procedimiento de denuncia cualquier combinación de los mismos.

UNIFORM COMPLAINT PROCEDURE: The Uniform Complaint Procedures apply to the filing, investigation and resolution of complaints regarding alleged: 1) failure to comply with federal or state law or regulations governing adult education, consolidated categorical aid programs, migrant education, vocational education, child care and developmental programs, child nutrition programs and special education programs; 2) unlawful discrimination against any protected group as identified under Education Code section 200 and 220 and Government Code section 11135, including actual or perceived sex, sexual orientation, gender, ethnic group identification, race, ancestry, national origin, religion, color, or mental or physical disability, or age, or on the basis of a person's association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics, in any program or activity conducted by a local agency, which is funded directly by, or that receives or benefits from any state financial assistance; 3) failure to comply with school safety planning requirements as specified in Section 7114 of Title 20 of the United States Code; 4) unlawful discrimination, harassment, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in Section 422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics; and 5) unlawful imposition of pupil fees for participation in educational activities in public schools. and 6) failure to comply with the requirements established through the Local Control Funding Formula related to the Local Control and Accountability Plan as described in EC sections 52060 through 52076 or sections 47606.5 and 47607.3.

A complaint must be filed no later than six months from the date the complainant first obtains knowledge of the concern. These uniform procedures require the complainant to submit a written complaint to the Assistant Superintendent of Educational Services who will coordinate an investigation and response within 60 days of receipt of the written complaint, unless the complainant agrees in writing to extend the time line. District finds merit in a complaint, the District shall provide a remedy to all affected pupils, parents/guardians. A complainant may appeal the District's decision to the California Department of Education (CDE) by filing a written appeal within 15 days after receiving the District's decision. The CDE may directly intervene in the complaint without waiting for action by the district when one of the conditions listed in Section 4650 of Title 5 of the California Code of Regulations exists, including cases in which the district has not taken action within 60 days of the date the complaint was filed with the district. If a district is found to have violated a state or federal law and/or regulation, and the District does not take corrective action to comply, then various civil remedies may be available. Contact the Assistant Superintendent of Educational Services for additional information or assistance.

PROCEDIMIENTO UNIFORME DE QUEJAS: Los Procedimientos Uniformes para Presentar Quejas se aplican a la presentación, investigación y resolución de quejas sobre una presunta: 1) incumplimiento con leyes federales o estatales o regulaciones que gobiernan la educación de adultos, programas de ayuda categórica consolidada, educación para estudiantes migrantes, educación vocacional, cuidado de niños y programas de desarrollo, programas de nutrición infantil y programas de educación especial; 2) discriminación ilegal contra cualquier grupo protegido identificado en la sección del Código de Educación 200 y 220 y en la sección del Código de Gobierno 11135, incluyendo sexo actual o percibido, orientación sexual, género, identificación de grupo étnico, raza, ascendencia, origen nacional, religión, color o discapacidad mental o física, o edad, o sobre la base de la asociación de una persona con una persona o grupo con una

o más de éstas características reales o percibidas , en cualquier programa o actividad llevada a cabo por una agencia local, la cual es financiada directamente de, o que recibe o se beneficia de cualquier asistencia financiera estatal; 3) falta de cumplimiento con los requisitos de planificación de seguridad escolar como especificado en la Sección 7114 del Título 20 del Código de los Estados Unidos; 4) discriminación ilegal, hostigamiento, intimidación y acoso basados en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220 y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas; y 5) imposición ilegal de cuotas estudiantiles para la participación en actividades educativas en las escuelas públicas. Se debe presentar una queja no más que seis meses del día que el querellante obtiene por primera vez el conocimiento de la preocupación. ; y 6) el incumplimiento con los requisitos establecidos a través de la Fórmula para Fondos y Control Local de Gastos relacionado con el Plan de Control Local y Rendimiento de Cuentas descrito en las secciones del CE 52060 al 52076 o secciones 47606.5 y 47607.3

Estos procedimientos uniformes requieren que el querellante presente una queja escrita a quien coordinará una investigación y respuesta dentro de 60 días al recibo de la queja escrita, a menos que el querellante está de acuerdo por escrito con prolongar la fecha tope. Si el Distrito encuentra mérito en una queja, el Distrito deberá proporcionar un remedio a todos los estudiantes, padres/tutores legales afectados. Un querellante puede apelar la decisión del Distrito al Departamento de Educación de California (conocido en inglés como CDE) presentando una apelación escrita dentro de 15 días después de haber recibido la decisión del Distrito. El CDE puede intervenir directamente en la queja sin esperar para la acción tomada por el distrito cuando existe una de las condiciones descritas en Sección 4650 del Título 5 del Código de Reglamentos de California, incluyendo casos donde el distrito no ha tomado acción dentro de los 60 días del día que la queja fue presentada al distrito. Si encuentra que un distrito ha violado una ley y/o reglamento estatal o federal, y el distrito no toma la acción necesaria para corregirse, hay varios remedios civiles a los que puede recurrir. Comuníquese con Assistant Superintendent of Educational Services para más información o asistencia.

SEARCH AND SEIZURE: The governing board recognizes that incidents may occur which jeopardize the health, safety and welfare of students and staff and which necessitate the search and seizure of students, their property, or the lockers by school officials. (cf.5145.11-- Questioning and Apprehension) School officials may search individual students and their property when there is a reasonable suspicion that the search will uncover evidence that the student is violating the law or the rules of the district or the school. In an effort to keep the schools free of drugs, the district may use specially trained non-aggressive dogs to sniff out and alert staff to the presence of substances prohibited by law or district policy. School lockers remain the property of the district even when assigned to students. The lockers are subject to search whenever the district finds a need to do so. The use of the school locker for other than school-related purposes is prohibited. Improper use of school lockers will result in discipline, including but not limited to suspension and/or expulsion.

BUSQUEDA Y CAPTURA: El consejo directivo reconoce que pueden producirse incidentos que ponen en peligro la salud, seguridad y bienestar de los estudiantes y el personal y que exigen a la búsqueda y captura de los estudiantes, sus bienes o los casilleros por las autoridades escolares. (cf.5145.11 – Cuestionamiento y Aprehensión) Los funcionarios escolares pueden registrar a los estudiantes y su propiedad cuando hay una sospecha razonable de que la búsqueda descubrirá evidencia de que el estudiante esta violando la ley o las reglas del distrito o de la escuela. En un esfuerzo por mantener a las escuelas libres de olfatear y alertar al personal de la presencia de sustancias prohibidas por la ley o la política del distrito. Los casilleros escolares son propiedad del distrito aun cuando se asignen a los estudiantes. Los armarios están sujetos a revisión cada vez que el distrito determine que es necesario hacerlo. Se prohíbe el uso del armario de la escuela para otros fines no relacionados con la escuela. El uso inapropiado de armarios de la escuela dará lugar a medidas disciplinarias, incluyendo pero limitado a la suspensión y/o expulsión.

AVAILABILITY OF PROSPECTUS: (EC 49063 and 49091.14) Each school must annually compile a prospectus of the curriculum to include titles, descriptions and instructional goals for every course offered by the school. Please contact the school office for a copy of the prospectus.

DISPONIBILIDAD DE PROSPECTOS: (EC 49063 and 49091.14) Cada escuela debe compilar anualmente un prospecto del plan de estudios para incluir títulos, descripciones y metas de enseñanza para cada curso ofrecido por la escuela. Por favor comuníquese con la oficina de escuela para una copia del prospecto.

CIVILITY ON SCHOOL GROUNDS – (CC 1708.9, EC 32210) Any person who willfully disturbs any public school or any public school meeting is guilty of a misdemeanor, and shall be punished by a fine of not more than five hundred dollars (\$500). It is unlawful for any person, except a parent/guardian acting toward his/her minor child, to intentionally or to attempt to injure, intimidate, interfere by force, threat of force, physical obstruction, or nonviolent physical obstruction with any person attempting to enter or exit any public or private school grounds.

COMPORTAMIENTO APROPIADO EN EL PLANTEL ESCOLAR – (CC 1708.9, CE 32210) Cualquier persona que interrumpa intencionalmente una escuela pública o una junta escolar pública es culpable de un delito menor, y puede ser castigada con una multa no más de quinientos dólares (\$500). Es ilegal para cualquier persona, excepto para un padre/tutor legal que actúe hacia su hijo/a menor de edad, a que intencionalmente o que intente lesionar, intimidar, interferir a la fuerza, amenazar a la fuerza, obstrucción física, u obstrucción física no violenta con cualquier persona que intente entrar o salir de cualquier plantel escolar público o privado.

PESTICIDE PRODUCTS: (EC 17612 and 48980.3) To obtain a copy of all pesticide products and expected use at the school facility during the year, and to receive notification of individual pesticide applications at the school at least 72 hours before the application, please contact (951) 928-1302 . The notice will identify the active ingredient(s) in each pesticide product, the intended date of application. The Integrated pest management plan can be found at each school site and at the District Office.

PRODUCTOS DE PESTICIDAS: (CE 17612) Para obtener una copia de todos los productos de pesticidas y el uso esperado en el plantel escolar durante el año, y para recibir una notificación de cada uno de los pesticidas aplicados en la escuela por lo menos 72 horas antes de la aplicación, por favor comuníquese con "Facilities Department" (951) 928-1302. La notificación identificará los ingredientes activos en cada uno de los productos, la fecha en que se espera que se apliquen. El plan de manejo integrado de plagas se puede encontrar en cada escuela y en la Oficina del Distrito.

TEACHER QUALIFICATIONS: Parents or guardians may request specified professional qualifications of the student's classroom teacher(s) and assigned paraprofessional(s).

CUALIFICACIONES DE LOS MAESTROS: Los padres o guardians pueden solicitar información de cualificaciones profesionales del maestro(a) del salón de clases(s) y asistente de maestro(s) asignado.

SCHOOL ACCREDITATION: (EC 35178.4) The District will notify each parent or guardian of a pupil in a school that has lost its accreditation status and the potential consequences of the school's loss of status, in writing or by posting the information on the school district's or school's Internet website, or by any combination of these methods.

ACREDITACION DE LA ESCUELA: (CE 35178.4) El distrito notificará a cada padre o guardian de un alumno en una escuela que ha perdido su estatus de acreditación y las consecuencias potenciales de la pérdida del status de la escuela, por escrito o mediante la publicación de la información sobre el distrito escolar de o sitio Web de internet de la escuela o por cualquier combinación de estos métodos.

ACCESS BY MILITARY RECRUITERS: (20 U.S.C. 7908) Federal law requires school district to provide military recruiters the same access to secondary school pupils as is provided to post secondary educational institutions or to prospective employers. Parents may request that the district not release their pupil's name, address and telephone number without prior written consent. Written notice must be submitted to the school if the parent or legal guardian wishes to deny access to this information.

ACCESO POR RECLUTADORES MILITARES: (20 U.S.C. 7908) La ley federal requiere que el distrito escolar proporcione a los reclutadores militares con el mismo acceso a los alumnos de la preparatoria que esté proporcionado a las instituciones de aprendizaje superior o a empleadores posibles. Los padres podrán solicitar que el distrito no divulgue el nombre, domicilio y número de teléfono de su alumno sin consentimiento escrito anterior. La notificación escrita debe ser presentada a la escuela si el padre o guardian legal quiere denegar acceso a esta información.

PUPIL FEES-EC 49010: (EC 49010) The District maintains a policy concerning the provision of a free education to pupils and for filing a complaint of noncompliance pursuant to the Uniform Complaint Procedures with the principal of the school alleged to be in noncompliance.

HONORARIOS DEL ALUMNO: (CE 49010) El Distrito mantiene una política relative a la presentación de una educación gratuita para los alumnos y para la presentación de una denuncia por incumplimiento de conformidad con los "Uniform Complaint Procedures" con el director de la escuela que se denuncia como incumplimiento.

RIGHTS OF PARENTS OR GUARDIANS TO INFORMATION: (EC 51101) Parents/guardians of pupils enrolled in public schools have the right and should have the opportunity, as mutually supportive and respectful partners in the education of their children within the public schools, to be informed by the school, and to participate in the education of their children, as follows:

- Within a reasonable period of time after making the request, to observe the classroom(s)
- Within a reasonable time of their request, to meet with their child's teacher(s) and the principal
- To volunteer their time and resources for the improvement of school facilities and school programs under the supervision of district employees, including, but not limited to, providing assistance in the classroom with the approval, and under the direct supervision, of the teacher. Although volunteer parents may assist with instruction, primary instructional responsibility shall remain with the teacher.
- To be notified on a timely basis if their child is absent from school without permission.
- To receive the results of their child's performance on standardized tests and statewide tests and information on the performance of the school that their child attends on standardized statewide tests.
- To request a particular school for their child, and to receive a response from the school district. This paragraph does not obligate the school district to grant the parent's request.
- To have a school environment for their child that is safe and supportive of learning.
- To examine the curriculum materials of the class or classes in which their child is enrolled.
- To be informed of their child's progress in school and of the appropriate school personnel whom they should contact if problems arise with their child.
- To have access to the school records of their child.
- To receive information concerning the academic performance standards, proficiencies, or skills their child is expected to accomplish.
- To be informed in advance about school rules, including disciplinary rules and procedures, attendance policies, dress codes, and procedures for visiting the school.
- To receive information about any psychological testing the school does involving their child and to deny permission to give the test.

- To participate as a member of a parent advisory committee, school-site council, or site-based management leadership team.
- To question anything in their child's record that the parent feels is inaccurate or misleading or is an invasion of privacy and to receive a response from the school.
- To be notified, as early in the school year as practicable, if their child is identified as being at risk of retention and of their right to consult with school personnel responsible for a decision to promote or retain their child and to appeal a decision to retain or promote their child.

INFORMACION DE LOS DERECHOS DE LOS PADRES O GUARDIANES: (CE 51101) *Los padres/guardianes legales de los alumnos inscritos en las escuelas públicas tienen el derecho y deben tener la oportunidad, como socios de apoyo mutuo y de respeto en la educación de sus hijos(as) en las escuelas públicas, a ser informados por la escuela y de participar en la educación de sus hijos(as) de la siguiente manera:*

- *Dentro de un plazo de tiempo razonable después de realizar la solicitud, para observar la(s) clase(s) de su hijo(a)*
- *Dentro de un tiempo razonable de su solicitud, para reunirse con el(los) maestro(s) de su hijo(a) y el director*
- *Para ofrecer voluntariamente su tiempo y recursos para la mejora de las instalaciones escolares y los programas de la escuela bajo la supervisión de los empleados del distrito, incluyendo, pero no limitándose a, proporcionar asistencia en el aula con la aprobación y bajo la supervisión directa, del maestro(a). Aunque los padres voluntarios pueden ayudar con la enseñanza, la responsabilidad de instrucción primordial permanecerá con el maestro(a).*
- *Para ser notificado de manera oportuna si su hijo(a) falta a la escuela sin permiso.*
- *Para recibir los resultados del desempeño de su hijo(a) en los exámenes estandarizados y exámenes a nivel estatal y de información sobre el desempeño de la escuela de su hijo(a) en los exámenes estandarizados a nivel estatal.*
- *Para solicitar una escuela en particular para su hijo(a), y de recibir una respuesta del distrito escolar. Este párrafo no obliga al distrito escolar para acceder a la solicitud de los padres.*
- *Para tener un ambiente escolar para su hijo(a) que es seguro y que apoya el aprendizaje.*
- *Para examinar los materiales del plan de estudios de clase(s) de sus hijos(as).*
- *Para ser informado del progreso de su hijo(a) en la escuela y del personal apropiado de la escuela a quién deben contactar en caso de problemas con sus hijos(as).*
- *Para tener acceso a los registros escolares de su hijo(a).*
- *Para recibir información acerca de los estándares académicos de desempeño, competencias o habilidades que se espera que su hijo(a) pueda lograr.*
- *Para estar informado de antemano sobre las reglas escolares, incluidas las normas disciplinarias y las políticas de asistencia, códigos de vestimenta y procedimientos para visitar la escuela.*
- *Para recibir información acerca de cualquier prueba psicológica que la escuela realice que implique a su hijo(a) y para negar el permiso para dar un examen.*
- *Para participar como miembro de un comité asesor de padres, consejo escolar, o el equipo de liderazgo de la administración basada en el plantel.*
- *Para cuestionar cualquier información en el expediente de su hijo(a) que el padre sienta es inexacta o engañosa o es una invasión de la privacidad y de recibir una respuesta de la escuela.*
- *Para ser notificado, tan temprano en el año escolar como sea posible de acuerdo con EC § 48070.5, si su niño es identificado como en riesgo de retención y de su derecho a consultar con el personal escolar responsables de la decisión de promover o retener a su hijo(a) y de apelar una decisión de retener o promover a su hijo(a).*

ENGLISH IMMERSION PROGRAM: (EC 310) In order to facilitate parental choice of program, all parents and guardians must be informed of the placement of their children in a structured English immersion program and must be notified of an opportunity to apply for a parental exception waiver. Notice to include a description of the locally adopted procedures for requesting a parental exception waiver, and any locally adopted guidelines for evaluating a parental waiver request.

PROGRAMA DE INMERSION DE INGLES: (CE 310) *Con el fin de facilitar la elección de los padres del programa, todos los padres y guardianes deben ser informados de la colocación de sus hijos en un programa de inmersión en inglés estructurado y debe ser notificado de la oportunidad de aplicar para un permiso de exención de los padres. Aviso a incluir una descripción de los procedimientos adoptados a nivel local para solicitar permiso de exención de los padres y las directrices adoptadas a nivel local para evaluar el permiso de exención de los padres.*

TITLE 1: (20 U.S.C. 6311) Permits parents to request information regarding the professional qualifications of the student's classroom teachers, including the following:

- Whether the teacher has met State qualification and licensing criteria for the grade levels and subject areas in which the teacher provides instruction.
- Whether the teacher is teaching under emergency or other provisional status through which State qualification or licensing criteria have been waived.
- The baccalaureate degree major of the teacher and any other graduate certification or degree held by the teacher, and the field of discipline of the certification or degree.
- Whether the child is provided services by paraprofessionals and, if so, their qualifications.
- Information on the level of achievement of the parent's child in each of the State academic assessments, and
- Timely notice that the parent's child has been assigned, or has been taught for four (4) or more consecutive weeks by a teacher who is not highly qualified.

Parents may obtain this information by logging on to www.ctc.ca.gov/ and looking up the child's teacher's credentials by entering the first

and last name.

The law also requires that parents be notified when a teacher who is not *highly qualified* is hired and teaches the child *four (4) consecutive weeks or more*.

TITULO 1: (20 U.S.C. 6311) *Permite a los padres para solicitar información sobre las calificaciones profesionales de los maestros de los estudiantes incluyendo los siguientes:*

- *Si el maestro(a) ha cumplido con los criterios de calificación y concesión de licencias estatales para los grados y materias en las que el maestro(a) proporciona la instrucción.*
- *Si el maestro está enseñando bajo emergencia u otro estado provisional a través del cual se ha renunciado a los criterios de calificación del Estado o de concesión de licencias.*
- *El mayor grado de bachillerato del maestro(a) y cualquier otra certificación o título obtenido por el maestro(a) y el campo de disciplina de la certificación o título.*
- *Si el niño(a) recibe servicios de profesionales y de ser así, sus calificaciones.*
- *Información sobre el nivel de logro de los niños de los padres en cada una de las evaluaciones académicas estatales, y*
- *Aviso oportuno que el niño del padre ha sido asignado o ha sido enseñado por cuatro (4) o más semanas consecutivas por un maestro(a) que no está altamente calificado.*

Los padres pueden obtener esta información ingresando a www.ctc.ca.gov/ y buscar las credenciales de los maestros del niño(a) mediante la introducción del nombre y apellido.

La ley también requiere que los padres sean notificados cuando un maestro(a) que no está altamente calificado es contratado y le enseña al niño(a) de cuatro (4) semanas consecutivas o más.

PROGRAM IMPROVEMENT: (20 U.S.C. 6316) The District shall notify the parent or guardian when their children's school is identified as a "program improvement" and the opportunities for school choice and / or supplemental instruction. The notification shall include:

- An explanation for what the identification means, and how the school compares in terms of academic achievement to other elementary or secondary schools in the district and state;
- The reasons for the identification;
- An explanation of the school is doing to address the problem of low achievement;
- An explanation of what the District or the state is doing to help the school address the achievement problem;
- An explanation of how parents or guardians can become involved in addressing the academic issues that caused the school to be identified for program improvement; and
- An explanation of the option to transfer to another school or to obtain supplemental educational services.

Information regarding the availability of supplemental educational services, including approved providers, provider services and qualifications, and the applicable procedure for selecting a provider may be found online at www.nuview.k12.ca.us.

PROGRAMA DE MEJORAMIENTO: (20 U.S.C. 6316) *El Distrito notificará a los padres o guardians cuando la escuela se sus hijos(as) se identifica como un "program improvement" y las oportunidades de elección de la escuela y/o instrucción suplementaria. La notificación deberá incluir:*

- *Una explicación de lo que significa la identificación y cómo la escuela se compara en terminus de rendimiento académico a otras escuelas primarias o secundarias en el distrito y el estado;*
- *Las razones de la identificación;*
- *Una explicación de la escuela está haciendo para abordar el problema de bajo rendimiento;*
- *Una explicación de lo que el Distrito o el estado están haciendo para ayudar a la escuela abordar el problema de rendimiento;*
- *Una explicación de cómo los padres o guardianes pueden involucrarse en el tratamiento de los problemas académicos que causaron que la escuela fuera identificada para el programa de mejoramiento; y*
- *Una explicación de la opción de transferencia a otra escuela o para obtener servicios educativos suplementarios.*

La información relacionada a la disponibilidad de servicios educativos suplementarios, incluidos los proveedores aprobados, servicios de proveedores y cualificaciones, y el procedimiento aplicable para la selección de un proveedor puede encontrar en línea en www.nuview.k12.ca.us.

TOBACCO-FREE CAMPUS: (HSC 104420, 104495) HSC 104495 prohibits smoking and use of any tobacco-related products and disposal of any tobacco-related waste within 25 feet of a school playground. The prohibition does not apply to a public sidewalk located within 25 feet of a playground.

PLANTEL LIBRE DE TABACO: (HSC 104420, 104495) HSC 104495 prohíbe fumar y el uso de cualquiera de los productos relacionados con el Tabaco y la eliminación de los residuos relacionados con el Tabaco dentro de 25 pies de un patio de juegos de la escuela. La prohibición no se aplica a una acera pública ubicada dentro de 25 pies de un patio de juegos.

REQUIREMENT OF PARENT/GUARDIAN SCHOOL ATTENDANCE (EC 48900.1)

Teachers may require the parent or guardian of a student who has been suspended by a teacher to attend a portion of that school day in his or her student's classroom. The attendance of the parent or guardian will be limited to the class from which the student was suspended. A written notice will be sent to the parent or guardian regarding implementation of this requirement. Employers are not allowed to apply sanctions against the parent or guardian for this requirement if the parent or guardian has given reasonable notice to his/her employer.

REQUISITO DE ASISTENCIA ESCOLAR DEL PADRE/GUARDIAN (CE 48900.1)

Los maestros pueden requerir que el padre o guardian del estudiante quien fue suspendido por un maestro asista a una porción de ese día escolar en el salón de su estudiante. La asistencia del padre o guardian será limitado a la clase de la cual fue suspendido el estudiante. Una notificación por escrito será mandada al padre o tutor con respecto a la aplicación de este requisito. A los empleadores no se les permiten aplicar sanciones contra el padre o guardian para este requisito si el padre o guardian ha dado aviso razonable a su empleador.

STUDENT CONDUCT – EC 51100**DUTIES OF PUPILS – 5 CCR 300**

Pupils shall conform to school regulations, obey all directions, be diligent in study and respectful to teachers and others in authority, and refrain from the use of profane and vulgar language.

JURISDICTION – EC 44807

Teaching staff shall hold pupils to strict account for their conduct on the way to and from school, on the playgrounds, or during recess.

MANDATORY EXPULSION VIOLATIONS – EC 48915

Schools shall immediately suspend and recommend expulsion for students that commit any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:

1. Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm.
2. Brandishing a knife at another person.
3. Unlawfully selling a controlled substance.
4. Committing or attempting to commit a sexual assault.
5. Possession of an explosive.

The school board shall order the student expelled upon finding that the student committed the act.

CONDUCTA DEL ESTUDIANTE – CE 51100**RESPONSABILIDADES DE LOS ESTUDIANTES – 5 CRC 300**

Los estudiantes se someterán a los reglamentos escolares, obedecerán todas las instrucciones, serán diligente en el estudio y respetuoso a los maestros u otros que tienen autoridad, y se abstendrán de usar lenguaje blasfemo y vulgar.

JURISDICCIÓN – CE 44807

El profesorado se encargará de que los estudiantes sean responsables en su conducta al ir y venir de la escuela, en el patio de recreo, o durante el descanso.

VIOLACIONES QUE OBLIGA EXPULSIÓN – CE 48915

Las escuelas suspenderán inmediatamente y recomendarán la expulsión de los estudiantes que cometen cualquiera de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar:

1. *Poseer, vender, o de otra manera equipar un arma de fuego.*
2. *Blandear un cuchillo a otra persona.*
3. *Vender ilegalmente una sustancia controlada.*
4. *Cometer o intentar cometer un asalto sexual.*
5. *Posesión de un explosivo.*

La mesa directiva ordenará la expulsión del estudiante al encontrar que el estudiante cometió el acto.

CALIFORNIA MEDI-CAL & RELEASE/EXCHANGE INFORMATION FOR HEALTH RELATED SPECIAL EDUCATION AND RELATED SERVICES: School districts may submit claims to California Medi-Cal for covered services provided to Medi-Cal eligible children enrolled in special education programs. The Medi-Cal program is a way for school districts and/or County Offices of Education (COEs) to receive federal funds to help pay for health related special education and related services. Your consent is voluntary and can be revoked at any time. If you do revoke consent, the revocation is not retroactive. Consent will not result in denial or limitation of community-based services provided outside the school. If you refuse to consent for the school district and/or COE to access California Medi-Cal to pay for health related special education and/or related services, the school district and/or COE is still responsible to ensure that all required special education and related services are provided at no cost to you. As a parent, you need to know that:

- You may refuse to sign consent.
- Information about your family and child is strictly confidential.
- Your rights are protected under Title 34, Code of Federal Regulations 300.154; Family Education Rights Privacy Act of 1974 (FERPA); Title 20, United States Code Section 1232(g); Title 34 Code of Federal Regulations Section 99.
- Your consent is good for one year unless you withdraw your consent before that time. Your consent can be renewed annually at the IEP team meeting. Furthermore, as a public agency, the school district may access your public benefits or insurance to pay for related services required under Part B of the IDEA, for a free appropriate public education (FAPE). For related services required to provide FAPE to an eligible student, the school district:

- May not require you to sign up for or enroll in public benefits or Insurance programs (Medi-Cal) in order for your child to receive FAPE under Part B of the IDEA (34 CFR 300.154(d)(2)(i)).
- May not require you to incur an out-of-pocket expense such as the payment of a deductible or co-pay amount incurred in filing a claim for services and reimbursement through Medi-Cal (34 CFR 300.154(d)(2)(ii)).
- May not use your child's benefits under Medi-Cal if that use would:
 - Decrease available lifetime coverage or any other insured benefit.
 - Result in the family paying for services that would otherwise be covered by the public benefits or insurance program (Medi-Cal) and are required for your child outside of the time your child is in school.
 - Increase premiums or lead to the discontinuation of public benefits or insurance (Medi-Cal).
 - Risk loss of eligibility for home and community-based waivers, based on aggregate health related expenditures.

CONSENTIMIENTO PARA COBRAR A CALIFORNIA Los distritos escolares pueden presentar solicitudes a California Medi-Cal por cobertura de servicios proporcionados a niños elegibles para Medi-Cal registrados en los programas de educación especial. El programa de Medi-Cal es una forma en que los distritos escolares, oficinas de educación del condado (COE sigla en inglés) reciben fondos federales para ayudar a pagar por la salud relacionada a la educación especial y servicios relacionados. Su consentimiento es voluntario y puede ser revocado en cualquier momento. Si usted revoca el consentimiento, la revocación no es retroactiva. El consentimiento no resultará en negación o limitación de los servicios basados en la comunidad proporcionados fuera de la escuela. Si usted niega el consentimiento para que el distrito escolar o el COE o ambos accedan a California Medi-Cal para pagar por la salud relacionada a la educación especial o servicios relacionados o ambos, el distrito escolar o el COE o ambos son aún responsables de asegurar que toda la educación especial y servicios relacionados requeridos se proporcionen sin costo para usted. Como padre, usted necesita saber que:

- Usted se puede negar a firmar el consentimiento.
- Información sobre su familia y su niño es estrictamente confidencial.
- Sus derechos están protegidos bajo el Título 34, Código de Regulaciones Federales 300.154; Ley de derechos Educativos y Privacidad de la Familia de 1974 (FERPA sigla en inglés); Título 20, Código de los Estados Unidos Sección 1232(g); Título 34 del Código de Regulaciones Federales Sección 99.
- Su consentimiento es válido por un año a menos que usted retire su consentimiento antes de ese lapso. Su consentimiento puede ser renovado anualmente en la reunión del equipo del IEP. Más aún, como agencia pública, el distrito escolar puede acceder a sus beneficios públicos o seguro para pagar por los servicios relacionados bajo la PARTE B de IDEA, por una educación pública, apropiada y gratuita (FAPE sigla en inglés). Para proporcionar FAPE a un alumno elegible para servicios relacionados requeridos, el distrito escolar:
- Quizás no requiera que usted se registre o inscriba en beneficios públicos o programas de seguros (Medi-Cal) para que su niño reciba FAPE bajo la Parte B de IDEA (34 CFR 300.154(d)(2)(i)).
- Quizás no requiera que usted incurra en gastos extras, como el pago de un deducible o un pago por haber llenado una solicitud de servicios y reembolso a través de Medi-Cal (34 CFR 300.154(d)(2)(ii)).
- Quizás no use los beneficios de su niño de Medi-Cal si ese uso podría:

Medi-Cal y divulgar e intercambiar información de salud relacionada a la educación especial y servicios relacionados:

- Reducir la duración de la cobertura disponible o cualquier otro beneficio de cobertura.
- Resultar que la familia pague por servicios que de otro modo podrían ser cubiertos por los beneficios públicos o programa de seguro (Medi-Cal) y son necesarios para su hijo fuera del tiempo que su hijo está en la escuela.
- Aumentar las cuotas o llevar a la interrupción de beneficios públicos o seguro (Medi-Cal).
- Arriesgar la pérdida de elegibilidad de exoneraciones basadas en la comunidad y el hogar, por el gasto total relacionado a la salud.